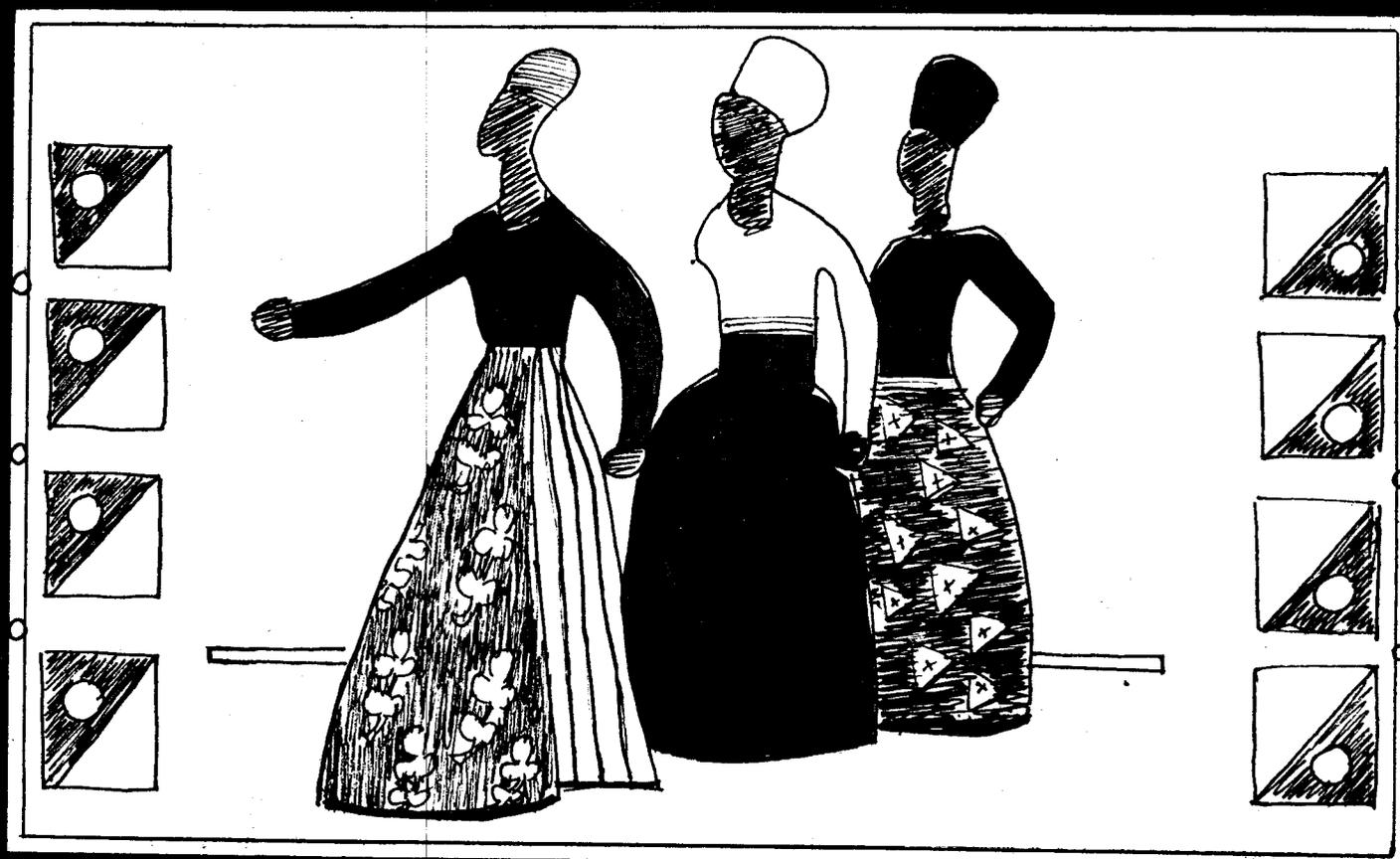
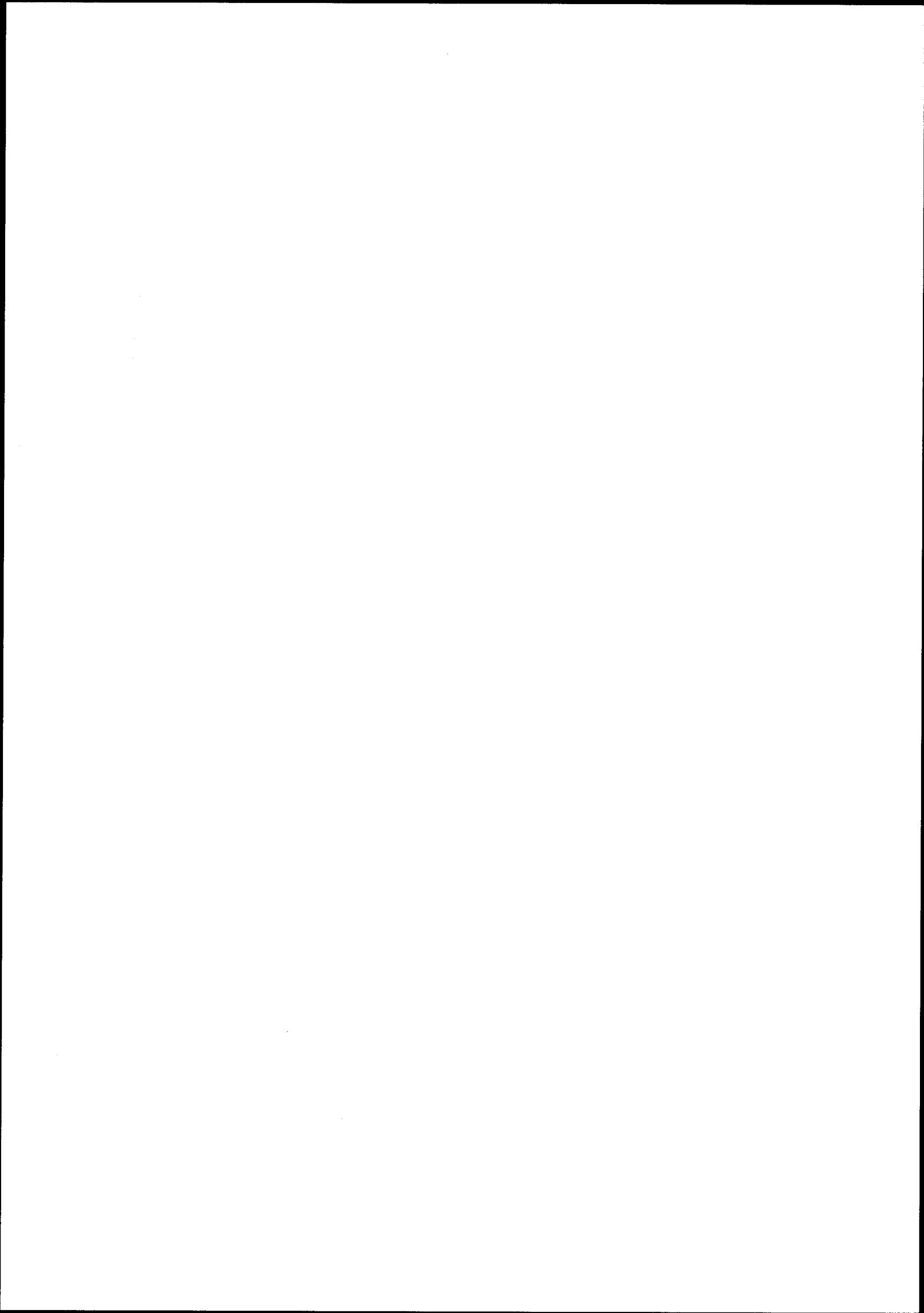


**ORIGINE ET EVOLUTION DU  
CENTRE AFRICAIN DE RECHERCHES ET DE FORMATION  
POUR LA FEMME  
COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'AFRIQUE**





February 1980

fevrier 1980

ATRCW Publications List/  
Liste de publications du CARFF

Publications are available from:

ECA/ATRCW  
P.O.Box 3001  
Addis Ababa, Ethiopia

Toutes ces publications sont  
disponibles au:

CEA/CARFF  
B.P. 3001  
Addis Abéba, Ethiopie

African Women Workers, 1976

African Women, Newsletter, 1974-76

African Women's Development Task Force, 1976

① Appropriate Technology for African Women, 1978. (Disponible en Français 1980).

ATRCW Update, No 1-3, 1978-79

② Broadcasting for the Integration of Women in Development : The ATRCW Perspective.

Bulletin du CARFF, No 1-3, 1978-79

Commissions nationales pour la femme et le développement et les bureaux pour la femme, 1975, 18 pp. Cinq Annexes.

Course of Action Programmes and Activities : African Training and Research Centre for Women : Biennial Report 1977/78

Directory of African Women's Organization, 1978

Employment of Women in the Sudan, 1975. 30 pp. plus Annexes.

Equipe Spéciale des femmes africaines pour le développement, 1975.

Evaluation Series no. 1, Report of Missions to Review and Follow-up the Results of Itinerant Training Workshops. Zambia, Swaziland, Somalia, Lesotho. 1976, 43 pp.

Femmes africaines, 1974-76.

3 / Femmes africaines au travail : Analyse des facteurs défavorables à l'emploi des femmes. OIT/CARFF, 1976

La femme africaine: aujourd'hui et demain, 1975

La femme et les coopératives:: Rapport du Séminaire. Tenu à Yaoundé, Cameroun.

4 / Intégration des femmes au processus de planification du développement: les cas du Cameroun et du Niger, 1979.

Law and the Status of Women in Nigeria, 1979

Ligne de Conduite: Programmes et activités. Rapport biennal 1977-78

Manual on Child Development, Family Life, Nutrition, 1978  
(Edition française en préparation).

5 / Mécanismes nationaux, sous-régionaux et régionaux pour l'intégration de la femme: rapport et répertoire, 1979

National Commissions and Women's Bureaux/Les Commissions Nationales et Bureaux pour la Femme. Rapport/Report, 1976-77.

National Commissions and Women and Development and Women's Bureaux. Report on four Seminars, 1974.

National Commissions on Women and Development and Women's Bureaux, 1975  
18 pp. plus Annexes.

National Machinery for the Integration of Women in Development in African Countries, 1977

National Subregional and Regional Machineries for Women in Development: Report and Directory, 1979

The New International Economic Order: What roles for Women? 1977

North Africa Country Reports: Morocco, Libya, Tunisia. Revised edition, 1978.

6 / Le nouvel ordre économique international: quels sont les rôles réservés aux femmes? 1977.

Origine et évolution du Centre africain de recherches et de formation pour la femme - la Commission économique pour l'Afrique, 1977

Origin and Growth of the African Training and Research Centre of the Economic Commission for Africa, 1977

Pala, Achola. A Preliminary Survey of Avenues for and Constraints on Women's Involvement in the Development Process in Kenya, 1975. 26 pp.

A Path to Progress for African Women, 1975

7 / Plan d'action pour l'intégration des femmes dans le processus de développement en Afrique, 1975.

Plan of Action for the Integration of Women in Development in Africa, 1974

Programmes and Strategies 1980-85 : Equality, Development and Peace, 1979.

Programmes destinés aux forums et aux clubs de radio (Groupes-cibles: enfants, femmes, etc...). Préparé pour la réunion d'études mixte CEA/KAF sur les problèmes posés par l'utilisation efficace des forums et clubs de radio en Afrique rurale, 1978.

Programmes et stratégies pour les années 1980-85: l'égalité, le développement et la paix, 1979.

Programmes for Radio-Forums/Clubs (Target Groups: Children, Women, etc.). Prepared for the ECA/KAF Joint Workshops on the Problems of the Effective Use of Radio Forums/Clubs in Rural Africa, 1978.

Progrès accomplis et obstacles rencontrés pour atteindre les objectifs minimaux du plan d'action mondial et africain, 1979.

Progrès rural. No. 1-2, 1978-79

Progress and Obstacles in achieving the minimum objectives of the World and African Plan of Action, 1979

8 / Projet de récapitulation provisoire des projets en cours et envisagés des institutions et organisations des Nations Unies pour l'intégration des femmes au processus de développement dans la région africaine.

Provisional draft summary of on-going and planned projects of United Nations organizations in the Africa Region for the integration of women in development.

Rapport de la Conférence régionale sur la mise en oeuvre des plans nationaux du plan régional et du plan mondial d'action pour l'intégration de la femme au développement, 1977.

9 / Rapport de la réunion inaugurale du Comité sous-régional sur l'intégration de la femme au développement. MULPOC pour l'Afrique de l'Ouest, (Nimaey), 1979.

Rapport de la réunion inaugurale du Comité sous-régional sur l'intégration de la femme au développement. MULPOC pour l'Afrique de l'Est, (Lusaka).

Rapport de la réunion inaugurale du Comité sous-régional sur l'intégration de la femme au développement. MULPOC pour l'Afrique Centrale; (Yaoundé)

Rapport de la réunion inaugurale du Comité sous-régional sur l'intégration de la femme au développement. MULPOC pour les grands lacs, (Gisenyi).

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural, Bangui, Empire Centrafricain, 1976. 37 pp. plus Annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural, Kinkala, Congo People's Republic, 1975. 55 pp.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural, Libreville, Gabon, 1975. 48 pp. plus Annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural Bobo-Dioulasso et Ougadougou, Haute-Volta. 44 pp. 1977

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural Remera, Rwanda, 1976. 87 pp.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural Sekou, Bénin, 1976. 58 pp. plus annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural Yaoundé, Cameroun, 1977

10 - Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural Rufisque, Sénégal. 1978 (épuisé)

11 - Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural Nouakchott, Mauritanie. 1978

Rapport de la session inaugurale du comité régional africain de coordination pour l'intégration de la femme au développement. 1979

Recommandation des réunions régionales pour l'Afrique sur le rôle des femmes dans le développement. 1975

Recommendations of Regional Meetings for Africa on the Role of Women in Development 1977. 17 pp.

Report. African Seminar of the Changing and Contemporary Role of Women in Society. 1975. 139 pp.

Report of a Workshop for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life in Liberia. 1977.

Report of a Workshop for Trainers of Rural Women Leaders. Khartoum, Sudan. 1976

Report of the ECA Training Workshop on Communication, Planning Techniques and Adult Education. Lusaka. 1977.

Report of the Inaugural Meeting of the Sub-Committee on the Integration of Women and Development. Yaounde-based MULPOC. 1976.

Report of the Inaugural Meeting of the Subcommittee on the Integration of Women and Development. Lusaka-based MULPOC. 1979.

Report of the Inaugural Meeting of the Subcommittee on the Integration of Women and Development. Niamey-based MULPOC. 1979

Report of the Inaugural Meeting of the Subcommittee on the Integration of Women and Development, Gisenyi-based MULPOC. 1979

Report of the Inaugural Session of the Africa Regional Co-ordinating Committee for the Integration of Women in Development. 1979.

Report of two Workshops for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life, Banjui and Mansakonko, Gambia. 1977.

Report on ILO/ECA/YMCA/SIDA Workshop on Participation of Women in Handicrafts Small Industries. Kitwe, Zambia. 1974.

12 - Report of the Regional Conference on the Implementation of National Regional and World Plans of Action for the Integration of Women in Development. Nouakchott, Mauritania. 1977.

Report of the Review Mission. 1978. (English and French)

Report of Workshop for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life. Axim, Ghana. 1975. 118 pp.

13 - Rôle de la femme dans les différents modes de développement et styles de vie possible en Afrique. 1978.

The Role of Women in Alternative Patterns of Development and Life - Styles in the Africa Region. 24 pp. 1978

The Role of Women in the Utilization of Science and Technology. 1978. 62 pp.

Rural Progress Newsletter. I-II (1978-79)

Study Visit of Women Journalists. 1978.

Study Tour in Kenya. 1977

Technical Co-operation among Developing Countries and Human Resources Development: The Experience of the African Training and Research Centre for Women of the Economic Commission for Africa. 1978. 17 pp.

Technologie appropriées pour les femmes africaines. (Edition française en préparation)

Teaching Trainers of Day Care Centre Personnel UNICEF - 1977

Teaching Day Care Centre Assistants - A Course Manual. ECA - UNICEF 1977

Two Workshops for Women Leaders on the Preparation and Implementation of project proposals. 1979.

Voyage d'etude au Kenya. 1978

Women and the Fishing Industry in Liberia. 1979.

Women and Development in Africa: An Annotated Bibliography. 1978. Bibliography Series.

Women as Clientele of Non-Formal Education. 12 pp. 1978.

Women Textile Workers in Ethiopia. 1979.

Women Workers in Ghana, Kenya, Zambia. 1979.

Women's Programme. National Commissions on Women and Development and Women's Bureaux. 1973.

Workshop on Food Preservation and Storage. Kibaha, Tanzania. 1976. 102 pp.

Workshop for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life. Ibadan, Nigeria. 1976. 21 pp. plus annexes.

0866

Distr.  
LIMITEE

E/CN.14/ATRCW/77/ED.7  
5 septembre 1977

FRANCAIS  
Original : ANGLAIS

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'AFRIQUE

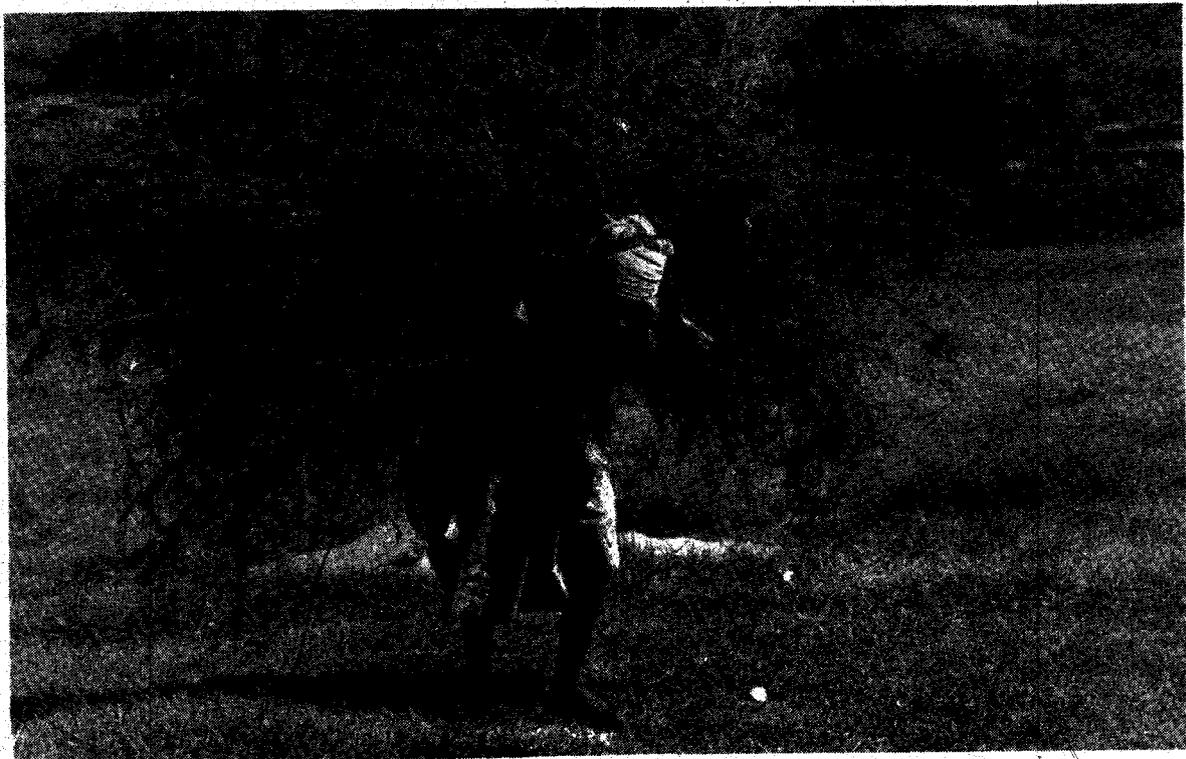
Conférence régionale sur la mise en oeuvre  
des Plans nationaux, du Plan régional, et  
du Plan d'action mondial pour l'intégration  
des femmes au développement

Nouakchott (Mauritanie)  
27 septembre - 2 octobre 1977

ORIGINE ET EVOLUTION DU  
CENTRE AFRICAIN DE RECHERCHES ET DE FORMATION  
POUR LA FEMME

(Commission économique pour l'Afrique)

M077-1587



*La CEA a créé le CARFF pour avoir reconnu les besoins des femmes africaines, a fin de leur permettre de réaliser leur potentiel humain et d'obtenir leur participation au le développement de leur pays.*

TABLE DES MATIERES

	<u>Paragrapbes</u>	<u>Page</u>
Renseignements généraux - - - - -	3	1
De 1960 à 1968 - - - - -	4	1
Phase II : 1969-1972 - - - - -	5 - 13	2
Phase III : 1973-1974 - - - - -	14 - 17	5
Phase IV : 1975 - - - - -	18	7
Objectifs du Centre de recherches et de formation pour la femme (CARFF) - - - - -	19 - 20	7
Dispositif national pour l'intégration des femmes dans le développement - - - - -	21 - 24	8
Stages de formation itinérants sur les programmes d d'amélioration de la qualité de la vie rurale - - -	25 - 30	9
L'équipe spéciale de femmes africaines pour le développement - - - - -	31 - 34	10
Les technologies villageoises - - - - -	35	11
Recherches - - - - -	36 - 38	12
Information et publications - - - - -	39	12
Programme de bourses de perfectionnement et de stage -	40	13
Activités supplémentaires, régionales et mondiales - -	41 - 43	13
Structure actuelle du CARFF - - - - -	44 - 46	14
Rôle des institutions de financement - - - - -	47 - 52	15
Philosophie et évolution des activités - - - - -	53 - 60	16

Annexes

- I. Bibliographie des publications du CARFF
- II. Activités du personnel 1971-77
- III. Activités au niveau des pays
- IV. Organigramme, Division du développement social
- V. Programme de travail et ordre de priorité pour 1976 et 1977

The following information was obtained from the records of the  
 Department of the Interior, Bureau of Land Management, on  
 the subject of the land in question. The land was  
 acquired by the Government in 1947 and is now  
 being held in trust for the benefit of the  
 people of the State of California. The land is  
 situated in the County of Los Angeles, State of  
 California, and is more particularly described  
 as follows:

The land is situated in the County of Los Angeles, State of  
 California, and is more particularly described as follows:

The land is situated in the County of Los Angeles, State of  
 California, and is more particularly described as follows:

## Historique du Centre africain de recherches et de formation pour la femme (CARFF)

### Renseignements généraux

1. Depuis sa création en 1958 en tant qu'instrument du progrès économique et social, la Commission économique des Nations Unies pour l'Afrique (CEA) travaille pour obtenir que toutes les ressources humaines disponibles pour le développement soient pleinement utilisées dans tous les pays africains. A cet effet, la CEA a reconnu de plus en plus que les femmes en Afrique représentaient un grand potentiel pour l'accélération du développement national et régional. Elle a reconnu ce potentiel pour avoir bien compris les rôles critiques des femmes et leurs conséquences, à savoir :

a) Il est impossible de résoudre dans des conditions satisfaisantes les problèmes de santé, de nutrition, de population, d'instruction et de formation, comme aussi d'inculquer des dispositions d'esprit convenables envers le travail et la vie, sans les femmes qui donnent naissance à la jeune génération, la nourrit, pourvoit à sa première instruction et ensuite à son orientation continue.

b) Il est impossible d'atteindre des niveaux élevés de production sans faire appel aux femmes, qui constituent une forte proportion des cultivateurs et des distributeurs de produits alimentaires en particulier, et qui transforment, vendent au marché et emmagasinent les produits agricoles dans les économies de subsistance des pays africains.

c) Une répartition plus équitable de la richesse et du revenu nationaux n'est pas possible sans une participation plus large des femmes, qui, dans la plupart des pays africains, assument la responsabilité du bien-être général de tout le ménage.

2. La Commission économique pour l'Afrique n'a jamais cessé de reconnaître en outre que, dans une région en développement telle que l'Afrique, où la pauvreté généralisée, la maladie, la malnutrition, la faim et la médiocrité de l'environnement sont autant d'obstacles au développement national, tout apport tendant à relever les niveaux de vie des populations devient immédiatement un investissement économique, un stimulant permettant d'accroître la productivité et un objectif souhaitable en soi. Pour cette raison, la Commission s'attache à obtenir que les résolutions des conférences sur la femme soient traduites en un programme d'activités réaliste et valable.

3. Les efforts de la Commission à cet égard peuvent se diviser en quatre phases, comme suit :

#### De 1960 à 1968

4. La première phase des activités de la Commission en faveur des jeunes filles et des femmes africaines a été consacrée principalement à divers séminaires et réunions régionaux, qu'elle a organisés elle-même, qui ont été organisés sous ses auspices ou auxquels elle a participé, réunions et séminaires auxquels ont assisté

presque exclusivement des femmes privilégiées des villes représentant les divers Etats membres de la CEA. Il y a eu en particulier le Séminaire sur la participation des femmes à la vie publique (Addis-Abéba, 1960), le Séminaire sur la condition de la femme dans le droit familial (Lomé, 1964) et le Séminaire sur l'éducation civique et politique des femmes (Accra, 1968). Les objectifs de ces séminaires étaient les suivants :

- a) Faire en sorte que les femmes dirigeantes des villes prennent conscience des problèmes auxquels les femmes ont à faire face dans les pays africains;
- b) obtenir qu'elles aient conscience des responsabilités que leur situation relativement avantageuse dans leurs communautés respectives implique envers leurs soeurs moins privilégiées des zones rurales ou des quartiers pauvres des villes;
- c) les stimuler pour qu'elles agissent en contribuant à l'attaque lancée contre les problèmes tels que l'analphabétisme, la pauvreté, la mauvaise santé, le mal-nutrition et le sous-développement économique qui harcèlent les femmes pauvres et leur famille, dans les zones rurales comme dans les zones urbaines.

Pour renforcer les effets de ces séminaires, la Commission a réservé dans son programme de développement communautaire une place particulière au rôle de direction que ces femmes privilégiées pourraient jouer dans les campagnes d'aide aux efforts personnels et par l'intermédiaire des groupes féminins pour améliorer la santé, la nutrition et les conditions de l'environnement dans leurs communautés respectives. Certes, cette période ne correspond qu'à un très modeste commencement, mais elle a été marquée par un pas en avant.

## Phase II

1969-1972

5. La stratégie de la Commission s'est modifiée nettement au cours de cette période. Avec l'assistance technique d'institutions donatrices bilatérales, en particulier la Fondation allemande pour les pays en voie de développement, la Commission s'est engagée dans une série de réunions plus techniques et plus dynamiques destinées à rassembler des femmes africaines spécialistes professionnelles et techniques de l'enseignement, de la santé, de l'industrie, de la planification économique et du service social pour examiner un ordre d'urgence dans les programmes nationaux et régionaux en vue d'éliminer les obstacles qui écartent les femmes des outils modernes du développement. En mars 1969, la Réunion régionale sur le rôle des femmes dans le développement national a été organisée à Addis-Abéba sous les auspices de la CEA et de la Fondation allemande pour les pays en voie de développement. A cette réunion, les participants ont examiné une longue série de questions diverses concernant le rôle de la femme dans la vie de son foyer, dans la vie communautaire, publique et politique, dans l'enseignement et la formation professionnelle, dans l'emploi, et ils ont formulé de nombreuses recommandations à l'intention des gouvernements et des organisations internationales sur les mesures à prendre.

6. En 1971, la Conférence régionale sur l'éducation, la formation professionnelle et les possibilités de travail pour les jeunes filles et les femmes dans les pays africains organisée à Rabat (Maroc) a permis de déterminer des mesures plus précises pour obtenir que les femmes soient prises en considération dans toutes les activités du développement, une attention particulière étant réservée aux organes nationaux et régionaux à mettre sur pied. En mars 1972 une autre réunion, dite Seminar on Home Economics Development Planning for English-speaking Countries in Africa, a été organisée à Addis-Abéba (Ethiopie) sous les auspices de la CEA, de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et l'Administration suédoise de développement international (SIDA). A ce séminaire, les participants ont mis en relief l'insuffisance générale en Afrique d'un personnel capable de planifier, d'exécuter et de contrôler les programmes d'économie ménagère contribuant au développement national. Pour cette raison, ils ont recommandé que les institutions internationales accordent une assistance aux Etats membres en organisant et en appuyant des réunions et des conférences de formation portant sur les programmes tendant à l'amélioration de la qualité de la vie rurale.

7. Les seules réunions et recommandations n'ont pas été suffisantes pour inciter les gouvernements et les organisations internationales à prendre les mesures nécessaires. Un instrument par l'intermédiaire duquel les recommandations pourraient déboucher sur l'action s'est révélé nécessaire sur le plan régional. A la suite de la création du Programme de la femme au sein de sa Division de mise en valeur des ressources humaines, la CEA est devenue la première commission économique des Nations Unies à avoir un programme conçu et dirigé spécifiquement pour accélérer l'intégration des femmes dans le processus de développement.

8. Le programme quinquennal de la CEA pour la formation préprofessionnelle et professionnelle des jeunes filles et des femmes en vue de leur pleine participation au développement (1972-1976), dit généralement Programme de la femme, a eu pour origine les recommandations des conférences régionales sur les femmes africaines, de même que les entretiens de la CEA avec les représentants des gouvernements, des organisations féminines nationales, des organisations bénévoles et des organisations internationales, dont celles du système des Nations Unies, qui reconnaissent unanimement la nécessité de mobiliser toutes les ressources humaines disponibles pour le développement des pays africains.

#### Principaux domaines du Programme de la femme justifiant des projets

9. Son personnel et son budget étant restreints au départ, le Programme de la femme n'a pas eu la possibilité de s'occuper de tous les domaines relevant du rôle et des besoins des femmes. Mais il s'est attaqué aux problèmes considérés comme primordiaux et entrant dans le cadre du programme de la commission, à savoir :

- a) les effets de la modernisation sur le rôle des femmes rurales;
- b) les femmes dans l'emploi salarié;
- c) les femmes travaillant à leur propre compte dans les domaines de la vente au marché, de l'industrie et des services;
- d) formation préprofessionnelle et professionnelle des jeunes filles à leur sortie de l'école;

e) planification de la participation totale des femmes, en tant que ressources humaines, au développement national.

Les domaines justifiant des projets impliquaient chacun :

- i) des études, dans les cas où les renseignements sont rares;
- ii) des réunions d'étude ou conférences pour permettre des échanges d'idées et de données d'expérience;
- iii) des stages de formation ou projets pilotes.

Des études ont été entreprises avec le concours de chercheurs nationaux expérimentés. En matière de formation, des réunions d'étude, des séminaires et des conférences ont été organisés avec le concours des gouvernements nationaux, des organisations féminines, des organisations bénévoles, bilatérales et internationales, dont celles des Nations Unies.

10. Pour permettre d'obtenir des renseignements fondamentaux précis destinés à servir de base pour l'établissement du Programme, et avec le concours des correspondants nationaux, des Etudes par pays sur les possibilités de formation préprofessionnelle et professionnelle offertes aux jeunes filles et aux femmes ont été entreprises. Ces études fournissent des renseignements de base sur les possibilités de formation offertes aux jeunes filles et aux femmes, relevant en particulier des institutions publiques et des institutions privées, des programmes et services de formation des masses et de formation professionnelle. Elles comprennent aussi des renseignements sur l'instruction officielle et sur l'emploi salarié ouvert aux hommes et aux femmes. Des experts nationaux désignés par la Commission économique pour l'Afrique procèdent périodiquement à la mise à jour des rapports.

11. L'établissement du Programme quinquennal a été confié à la Division de mise en valeur des ressources humaines<sup>1/</sup> qui en a chargé un consultant et un homologue africain dont l'engagement, en 1971 et en 1972 respectivement, a été possible grâce à une subvention de l'Administration suédoise de développement international (SIDA). La responsabilité principale dont ces deux personnes ont été investies a été l'application des recommandations des conférences régionales. Des consultants engagés au titre de contrats de courte durée et des assistants de recherche ont complété les travaux des deux fonctionnaires ci-dessus.

---

1/ Devenue par la suite la Division du développement social.

12. Pendant la première année du Programme, les fonctionnaires ont pris connaissance d'un certain nombre de programmes en vigueur dans les divers pays africains pour approfondir leur compréhension des besoins des femmes africaines et pour en extraire des principes directeurs pour la détermination d'un ordre d'urgence, en fonction du domaine de compétence professionnelle du Programme. Les conclusions atteintes au bout de cette première année ont confirmé la nécessité du Programme dans le cadre du secrétariat de la Commission économique pour l'Afrique. Les renseignements recueillis sur la division du travail dans les sociétés africaines ont permis d'estimer qu'en Afrique de 60 à 80 p. 100 des travaux agricoles dans les économies de subsistance incombent aux femmes.

Dans les sociétés pastorales et nomades, ce sont les femmes qui se chargent des soins aux animaux. Les femmes prédominent dans le commerce, particulièrement en Afrique de l'Ouest. Et dans tous les pays, la préparation et l'emmagasinage des aliments de la famille leur incombent. Dans nombre de pays africains, le rôle des femmes dans les activités d'auto-assistance est énorme. Ces activités économiques, auxquelles les femmes consacrent plus de la moitié de leurs heures de travail, s'ajoutent à leurs responsabilités ménagères et familiales. Malgré ces réalités, le rôle traditionnel des femmes dans les activités économiques n'est ni évident ni même reconnu dans les secteurs modernes de l'agriculture, de l'industrie, du commerce et du gouvernement <sup>1/</sup>. Les statistiques recueillies dans les rapports par pays confirment cette constatation.

13. Pour ces raisons fondamentales, le thème retenu pour le Programme de la femme était la formation préprofessionnelle et professionnelle. Pour participer valablement à l'économie moderne au même titre qu'elles participent à l'économie traditionnelle, les femmes doivent acquérir des connaissances et des compétences modernes. Au titre de la Phase II, des fondations solides ont donc été posées pour les activités axées au niveau des pays sur la transformation rurale et les recommandations à l'adresse des pays membres de la Commission préconisant qu'ils créent des dispositifs nationaux pour assurer une intégration plus efficace des femmes dans le processus de développement ou qu'ils renforcent ceux qu'ils possèdent déjà.

Phase III : 1973-1974

14. La Phase III a correspondu au lancement des programmes d'action. Comme prolongement du Séminaire commun FAO/CEA/SIDA sur la planification du développement de l'économie ménagère, le Programme de la femme a entrepris en mai 1973 une série expérimentale de six stages de formation itinérants portant sur l'économie ménagère et d'autres domaines relevant de la vie familiale, avec le plein concours des gouvernements de l'Afrique et l'Est et de l'Afrique australe et avec l'appui du Gouvernement des Pays-Bas. A l'époque, par l'intermédiaire de son Programme d'amélioration de la vie familiale et avec l'appui du Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population (FNUAP), la FAO est devenue la première des institutions spécialisées des Nations Unies à accorder un appui total au Programme de la femme. La FAO a détaché un de ses hauts fonctionnaires féminins, spécialiste de la nutrition et de la population, pour prêter son concours en tant que membre de

---

<sup>1/</sup> Conférence de Rabat, 1971.

l'équipe internationale de formation (elle est devenue membre du personnel du Programme de la femme l'année suivante). Comme les programmes d'action se multipliaient, au lieu de renforcer le personnel du Programme, des consultants originaires des pays de la région, ont été engagés pour prêter leur concours en faveur de leur propre pays comme des pays bénéficiaires.

15. L'extrême intérêt manifesté par les stagiaires en cours d'emploi à l'occasion des réunions d'étude de 1973 s'est traduit par des offres relatives à l'organisation des programmes analogues dans les pays de l'Afrique de l'Ouest ; des visites préparatoires ont été faites dans cinq pays anglophones et cinq pays francophones en 1974. Une première série de séminaires de trois jours sur les commissions nationales pour la femme et le développement et sur les bureaux pour la femme a été organisée vers la fin de 1974 en application des résolutions de la Conférence de Rabat. Dans le cadre des préparatifs entrepris en prévision de ces séminaires, une brochure d'information consacrée aux structures et aux fonctions des commissions nationales pour la femme et le développement et aux bureaux pour la femme, comme aux méthodes à appliquer pour la création de ces organes, a été publiée et diffusée largement à l'adresse des pays africains et des particuliers et des organisations intéressés hors d'Afrique. Pour aider les femmes de toute la région à se connaître entre elles et à connaître les travaux du Programme de la femme, un bulletin d'information, Femmes africaines, a été lancé pour leur permettre de partager leurs idées et leurs connaissances empiriques. Ces activités ont été appuyées par des dons de la United State Agency for International Development (USAID),

16. Pendant la période considérée, la Commission, par l'intermédiaire du Programme de la femme, a en outre élargi le champ de ses activités en faveur des femmes, en pourvoyant à des besoins plus spécialisés, la Réunion d'étude sur la participation des femmes à l'artisanat et aux autres petites industries, Kitwe/(Zambie), décembre 1974/ a été organisée avec la coopération de l'Organisation internationale du Travail, la World YWCA et la SIDA, en vue spécifiquement d'élaborer des stratégies pour la création d'activités génératrices de revenus viables en faveur des femmes. Cette réunion avait été précédée d'une étude des petites industries dans les pays participants, menée à bien par le personnel de la World YWCA, de la CEA et par des consultants.

17. A ce stade, la Commission, par l'intermédiaire du Programme de la femme, a entrepris de préparer l'Année internationale de la femme. Avec le concours du Centre de développement social et des affaires humanitaires du Siège des Nations Unies, le Programme de la femme a pris sous ses auspices la Conférence régionale pour l'Afrique sur l'intégration des femmes dans le développement, compte tenu spécialement des facteurs démographiques, organisée à Addis-Abéba en 1974. La Conférence a rédigé un Plan d'action africain pour l'intégration des femmes au processus de développement 1/. Ce plan d'action proposait la création par la Commission économique pour l'Afrique d'un Centre africain de recherches et de formation pour la femme qui serait le point de rayonnement de toute l'assistance à accorder aux pays africains pour le renforcement des rôles réservés aux femmes.

---

1/ Le Plan d'action africain a été par la suite incorporé dans le Plan d'action mondial approuvé par la Conférence de l'AIF et par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Phase IV : 1975

18. La Conférence des ministres de la CEA réunie en février 1975 a entériné les propositions tendant à la création du Centre et a invité tous les pays africains à apporter une assistance aussi large que possible à ses activités. Le 31 mars, le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Afrique a proclamé officiellement que le Programme de la femme serait désormais le CENTRE AFRICAIN DE RECHERCHES ET DE FORMATION POUR LA FEMME. La création du Centre et la proclamation de l'Assemblée générale des Nations Unies faisant de l'année 1975 l'Année internationale de la femme ont communiqué une impulsion nouvelle aux travaux de la Commission et ont servi de jalon dans ses efforts tendant à stimuler l'avancement de la femme africaine.

Objectifs du Centre de recherches et de formation pour la femme

19. Le Centre africain de recherches et de formation pour la femme (CAFFF) a procédé à l'expansion des travaux du Programme de la femme. Son objectif à long terme est d'aider et d'encourager les Etats membres de la CEA à améliorer les niveaux de vie des familles et des communautés, plus spécialement dans les zones rurales, grâce à l'amélioration des compétences des femmes et des chances qui leur sont offertes, de telle sorte qu'elles puissent participer plus efficacement au développement de leur pays. Cet objectif général se décompose en objectifs orientés vers des programmes, comme suit :

- a) procéder à des recherches dans les domaines qui relèvent de l'intégration des femmes dans le processus de développement, une attention particulière étant réservée aux zones rurales;
- b) pourvoir à une formation en cours d'emploi;
- c) organiser l'équipe spéciale des femmes africaines pour le développement;
- d) faire office de centre d'information et de services spécialisés.

20. Les principaux domaines compris dans les activités du Centre sont les suivants : alimentation et nutrition, avec la production, la distribution, l'emmagasinage et la préservation des denrées alimentaires; l'artisanat et les petites entreprises et industries; la gestion des ressources familiales, l'établissement du budget familial, le recours aux moyens permettant d'économiser le travail; le relèvement de la condition des femmes salariées; l'intégration des femmes dans la planification nationale et dans la planification des projets et les compétences relevant des communications et de l'organisation. Eu égard à cette série complète de disciplines et d'activités, il est possible de penser qu'une amélioration notable dans le sens de la participation totale des femmes au développement pourra être obtenue au niveau des pays comme sur le plan régional, par l'intermédiaire des activités du Centre présentées ci-après.

### Dispositif national pour l'intégration des femmes dans le développement

21. Pour avoir reconnu l'importance d'une contribution maximale des femmes aux efforts de développement nationaux et internationaux et pour donner suite aux travaux de la Commission de la condition de la femme (Nations Unies), l'Assemblée générale des Nations Unies a régulièrement invité les Etats membres, par un certain nombre de résolutions circonstanciées, à étudier sérieusement la possibilité de créer des organismes d'exécution nationaux, sous la forme de commissions ou de bureaux nationaux pour la femme ou d'organismes analogues, pour favoriser une participation plus large des femmes à toutes les activités de la société. Les diverses conférences régionales consacrées aux femmes africaines, en particulier la Conférence régionale sur l'instruction, la formation professionnelle et les possibilités de travail offertes aux jeunes filles et aux femmes dans les pays africains, ont également recommandé régulièrement la création des institutions de ce genre dans les pays africains. La Conférence des ministres de la CEA de février 1975 et la Conférence mondiale de l'année internationale de la femme à Mexico ont aussi entériné cette proposition.

22. En réponse à ces diverses propositions, la Commission économique pour l'Afrique, par l'intermédiaire du Centre de recherches et de formation pour la femme, s'est engagée en 1972 dans l'élaboration d'un projet dit Commissions nationales pour la femme et le développement et Bureaux nationaux pour la femme. Pour commencer, le Centre a publié une brochure d'information portant le même titre et formulant des principes directeurs sur les structures, les fonctions et la création de ces institutions. Vers la fin de 1974, le Centre a organisé une première série de séminaires au Soudan, en Ethiopie, au Kenya et au Lesotho. Les principaux objectifs de ces séminaires étaient d'offrir des possibilités de rencontre à des hommes et à des femmes appartenant à la fonction de direction politique et représentant les gouvernements, les organisations féminines nationales, les institutions bénévoles, privées et autres, pour un examen de la notion de commissions et bureaux nationaux pour la femme, des travaux qui doivent être les leurs et de leurs conditions de travail, comme de la possibilité de les créer dans le contexte des ordres d'urgence des divers pays.

23. En 1975, des séminaires analogues ont été organisés en Tanzanie, en Zambie, en Gambie, en Haute-Volta, au Togo, au Dahomey et au Gabon; en 1976, en Libye, au Maroc, en Tunisie et au Nigéria; en 1977, au Mali et en Mauritanie. L'équipe internationale chargée de ces séminaires comprenait des femmes et des hommes éminents de la région et deux représentantes des bureaux pour la femme des Etats-Unis et du Canada (une par bureau), dont l'expérience a contribué dans une large mesure à la compréhension de ces institutions au cours des séminaires. De nombreux pays ont demandé des séminaires et des services d'experts pour la création d'un dispositif national et pour la planification à long terme des activités s'y rapportant.

24. En 1976, le Centre a entrepris une étude des dispositifs nationaux qui existent dans les pays africains. Les résultats de cette étude ont fait ressortir qu'il y a diverses formes de dispositifs nationaux dans les pays africains, allant d'un Ministère chargé des affaires féminines à un comité institué à des fins ou pour une période bien déterminées ou un conseil national non gouvernemental des organisations féminines, en passant par une section féminine du parti politique national, une commission nationale ou un bureau national pour la femme. Certains pays disposent d'un dispositif d'une ou l'autre des catégories considérées, alors

que d'autres pays combinent deux catégories ou plus. La plupart de ces organes ont été créés à la suite des efforts déployés par les gouvernements nationaux, les organisations féminines et d'autres groupes de pression. Les travaux du Centre sont axés sur la stimulation d'idées positives et de mesures concrètes, de même que sur l'élargissement de la prise de conscience des besoins de ces institutions dans les pays africains. Par exemple, le séminaire organisé par le Centre au Lesotho a eu pour effet la création d'une commission nationale dans ce pays. Le Centre pourvoit aussi à des services consultatifs au profit du Bureau pour la femme créé récemment au Kenya. Un certain nombre de recommandations formulées au séminaire de trois jours sur les commissions et les bureaux nationaux pour la femme vont être incorporées dans les projets de certains pays en faveur des femmes; le Centre suit ces projets de très près pour déterminer les domaines où un surcroît d'assistance serait nécessaire.

### Formation

#### Stages de formation itinérants sur les programmes d'amélioration de la qualité de la vie rurale

25. Le programme des stages de formation itinérants a été lancé en 1973 conjointement par la CEA et la FAO en réponse de demandes d'assistance formulées par les pays africains dans le domaine de la formation en cours d'emploi pour la préparation, l'exécution et le contrôle de programmes tendant à l'amélioration de la qualité de la vie familiale dans les zones rurales. Entre 1973 et 1977, une série de stages a été organisée en Ethiopie, en Zambie, au Lesotho et au Botswana (stage commun), au Souaziland, en Somalie, en Tanzanie, au Libéria, en Sierra Leone, en Gambie, au Ghana, au Nigéria, au Congo, en Gabon, en Haute-Volta, dans l'Empire centrafricain, en Rwanda, au Bénin et au Cameroun. Cette première série se continuera en 1977-1978; des stages ont déjà eu lieu en Mauritanie et au Sénégal, d'autres sont en cours de préparation pour le Mali, le Tchad et les pays nord-africains.

26. Ces stages ont eu pour participants des instructeurs et des planificateurs représentant divers ministères et diverses organisations bénévoles. Ces stages ont permis d'insister sur les activités et les rôles effectifs des femmes dans leurs rapports avec les plans nationaux de développement. Ils ont permis aussi d'examiner la question de la participation des femmes à la fonction de décision aux différents niveaux, les effets sur les femmes des politiques et des plans nationaux, les rôles des femmes au foyer, sur l'exploitation agricole et dans les activités génératrices de revenu et pour l'amélioration de la qualité de la vie familiale, de même que les connaissances, les compétences et les mentalités dont les femmes elles-mêmes doivent faire preuve si elles entendent participer plus largement à tous les aspects du développement. Ces stages ont permis aussi un dialogue entre les responsables de la fonction de direction politique chargés des plans de développement national et des plans de développement de l'agriculture et chargés de l'exécution des plans dans les ministères, les services et les institutions de formation professionnelle. Les stages ont eu pour participants des hommes aussi bien que des femmes; la contribution des femmes et leurs besoins ont été examinés dans le contexte des besoins familiaux et communautaires du point de vue de l'amélioration de la qualité de la vie rurale.

27. Les stages de formation ont abordé le problème de la formation selon le principe "faire pour apprendre". Les participants et les spécialistes ont appliqué directement les techniques les plus diverses d'enseignement des adultes, dont les études simples de la division du travail dans les villages, les caractéristiques de la consommation alimentaire et les dispositions d'esprit envers le nombre d'enfants et l'espacement des naissances. D'autres activités pratiques ont porté sur la préparation des programmes, la détermination des programmes d'études et l'utilisation des méthodes d'analyse critique. Les désirs des pays intéressés sont à la base de la détermination des points forts retenus pour les stages. Les équipes nationales se chargent de l'organisation sur le plan local et les pays apportent une contribution considérable, contribution en espèces, en nature et en services qui s'ajoute à la contribution de la CEA. Ces stages n'ont pas été le résultat d'efforts isolés, mais plutôt le commencement d'un programme continu CEA/CARFF tendant à offrir une assistance aux pays par toutes sortes de moyens, dont une formation professionnelle plus spécialisée.

28. Une deuxième série de stages de formation itinérants et de voyages d'étude a été lancée pour répondre aux sollicitations des pays. Il y a eu un stage sur la préservation et l'emmagasinage des denrées alimentaires en Tanzanie, avec le concours du FISE, un stage sur les moyens de communications, l'enseignement pour les adultes et la préparation des programmes en Zambie, des voyages d'étude au Kenya organisés pour des représentants de l'Ouganda, du Burundi, du Rwanda, du Cameroun et des Comores afin de leur permettre de prendre connaissance des programmes et des activités concernant les technologies appropriées. Un voyage d'étude en Afrique de l'Ouest aura lieu en 1977; un autre est prévu pour l'Afrique du Nord en 1978.

29. Pour déterminer l'efficacité des stages et les conditions dans lesquelles les idées dégagées sont appliquées dans les divers pays, des missions d'évaluation ont été envoyées en 1975 au Swaziland, en Zambie, en Somalie, en Tanzanie et au Lesotho. Il y aura d'autres missions d'évaluation à l'avenir quand d'autres stages seront organisés. A en juger d'après les demandes faites par les pays de la région, les stages ont eu des effets non seulement sur les femmes, mais aussi sur les hommes qui y ont participé ou qui, d'une manière ou d'une autre, se sont occupés de leur organisation.

30. En réponse à des demandes de divers pays sollicitant une assistance en présence du problème de l'accroissement du nombre des jeunes gens sans travail à la sortie de l'école, le Centre se propose d'organiser des stages spéciaux à l'intention des directeurs, des planificateurs et des organisateurs des programmes de formation extra-scolaire et des projets axés sur les jeunes filles à la sortie de l'école.

#### L'équipe spéciale de femmes africaines pour le développement

31. Les services de volontaires offerts en réponse à des demandes présentées par les gouvernements et les organisations jouent un rôle important dans le développement économique et social des pays en développement. L'Organisation des Nations Unies encourage le recours à des volontaires dans les programmes de développement par l'intermédiaire de son Programme des volontaires institué en 1971 à cette fin, en tant que source supplémentaire de personnel qualifié pour les pays qui en ont besoin et en font la demande.

32. Les femmes africaines ont reconnu la nécessité d'un échange de compétences et de données d'expérience entre elles. Beaucoup de femmes offrent déjà leur temps et leurs services à titre individuel, par l'intermédiaire des organisations féminines nationales, des organisations bénévoles et d'autres groupes. Le Centre africain de recherches et de formation pour la femme a créé l'Equipe spéciale de femmes africaines pour le développement en 1975 en vue de mettre l'instruction, les compétences en matière de formation, le sens du commandement, l'expérience et la bonne volonté des femmes d'un pays africain donné à la disposition d'autres pays africains. Les volontaires peuvent offrir leurs services pendant une période allant de deux mois à deux ans. Une instruction supérieure n'est pas une condition nécessaire.

33. Au titre de cette Equipe spéciale, une experte en teinturerie originaire du Ghana a été détachée au Lesotho où pendant six mois elle a dispensé son enseignement aux groupes de femmes à travers le pays. Quatre stagiaires originaires de trois pays africains francophones ont été formées au Cameroun par deux expertes en teinturerie. Des spécialistes gambiennes de l'artisanat et de la petite industrie offriront leurs services aux femmes de deux pays de l'Afrique de l'Est. Ces quelques exemples font ressortir les possibilités offertes par le projet.

34. Le recours à des femmes africaines volontaires pour des projets qui intéressent la femme et le développement dans les pays africains contribuera aux efforts tendant à stimuler le développement, tout en favorisant aussi la coopération technique entre les pays africains.

Les technologies villageoises

35. Le Centre attache une grande importance à l'étude de technologies villageoises à l'intention des femmes rurales dans les domaines des systèmes permettant d'économiser le travail et des matériels et techniques améliorés à utiliser pour les activités génératrices de revenu et pour l'amélioration du foyer. Le programme des technologies villageoises, qui a été lancé en 1975, a pour objet d'aider les gouvernements africains à déterminer et à exécuter des projets et des études pilotes. Le programme des technologies villageoises comprend les activités suivantes :

- études socio-économiques des projets en cours d'exécution pour l'introduction de technologies nouvelles. Par exemple, une étude vient d'être menée à bien sur les effets socio-économiques de l'amélioration de l'approvisionnement en eau dans 10 villages éthiopiens;
- études des technologies traditionnelles et des projets en cours d'exécution portant sur les technologies;
- projets pilotes tendant à la mise en service d'un matériel nouveau dans quelques villages choisis et à l'étude en profondeur des problèmes sociaux, économiques et techniques correspondants et des avantages à en retirer. Par exemple, des moulins à main ont été mis en service dans 32 villages de Haute-Volta et des presses à huile à main, dans 26 villages de Sierra Leone;

- des voyages d'étude et des réunions d'étude tendant à faire en sorte que les technologies villageoises soient mieux comprises des agents de la vulgarisation et des autres fonctionnaires de l'Etat. Par exemple, un voyage d'étude est prévu pour la fin de 1977 afin de permettre à des fonctionnaires de l'Afrique de l'Ouest de se rendre au Kenya pour y étudier les projets et les programmes concernant les technologies villageoises. Une réunion d'étude consacrée aux technologies villageoises est prévue pour le début de 1978 à l'intention de cinq pays de l'Afrique de l'Ouest.

### Recherches

36. L'absence de renseignements détaillés sur le rôle des femmes dans le développement des pays africains a eu pour effet la sous-estimation de la contribution des femmes, la conséquence en étant l'insuffisance des ressources et des possibilités attribuées aux femmes et aux programmes qui les concernent. Afin d'essayer de combler ce fossé et d'établir une base pour l'élaboration des politiques et des projets, le Centre poursuit lui-même des recherches secondaires, procède à des études et accorde son appui à des recherches primaires portant sur divers sujets relatifs au rôle des femmes, à savoir : vie rurale, emploi indépendant, emploi salarié, planification nationale et détermination d'indicateurs concernant le rôle socio-économique des femmes, possibilités offertes en matière d'instruction, de formation et d'emploi, moyens d'information et leurs effets sur les dispositions d'esprit à l'égard des femmes, situation juridique de la femme, relations entre la population et le travail des femmes et le bien-être de la famille.

37. Parmi les projets de recherche et les études que le Centre a menés à bien ou qui sont en cours il y a :

- Les effets socio-économiques de l'introduction d'un approvisionnement en eau pure dans des villages de la région Gurage en Ethiopie (1976, par un consultant national);
- Le droit et la condition de la femme, l'expérience du Nigéria (en cours, par un consultant national);
- Le rôle des femmes et des technologies améliorées dans l'accroissement de la production de riz dans quatre pays de l'Afrique de l'Ouest (en cours);
- Possibilités de crédit offertes aux femmes (étude en cours).

38. La plus grande partie des travaux de recherches primaires sont exécutés par des consultants nationaux au nom du Centre, après que les sujets appropriés ont été déterminés et fait l'objet d'un accord entre le consultant et le Centre.

### Information et publications

39. Le Centre diffuse des informations sur les résultats des recherches, les projets et les activités aux Etats membres, comme aux organisations et aux particuliers intéressés. Le bulletin d'information, Femmes africaines 1/, publié trois

---

1/ Depuis 1977, le bulletin d'information et le Bulletin du développement rural ont été combinés pour devenir Progrès rural.

fois par an, sert d'intermédiaire pour les échanges de renseignements sur les activités intéressant les femmes poursuivies dans les pays africains. D'autres publications concernant directement le travail général du Centre ou des projets particuliers. Il y a des brochures d'information, des documents de recherches, des rapports sur les réunions d'étude, des affiches. Une bibliographie annotée des publications et des rapports disponibles au Centre vient d'être terminée. En outre, le personnel du Centre travaille actuellement à la rédaction de manuels destinés aux instructeurs ruraux sur la nutrition, les communications et le développement social. On trouvera en annexe une liste des publications disponibles au Centre.

#### Programme de bourses de perfectionnement et de stage

40. Par l'intermédiaire de ce programme, qui vient d'être établi, le Centre sera en mesure d'accorder chaque année deux bourses de perfectionnement et deux bourses de stage à des femmes désireuses de poursuivre des études concernant des disciplines applicables aux nécessités du développement des pays africains et, plus particulièrement, aux besoins des femmes. Le programme met l'accent sur la nécessité de permettre aux femmes d'acquérir des compétences et une formation complémentaires dans les domaines et les disciplines qui ne sont pas compris dans les programmes d'étude de leur pays et sur l'offre de possibilités de formation en cours d'emploi à l'intention des femmes chargées de fonctions de direction, de planification et de formation, et de l'organisation de programmes dans des domaines ayant trait aux besoins des femmes dans le développement de leurs pays respectifs.

#### Activités supplémentaires, régionales et mondiales

41. Les activités présentées dans les paragraphes précédents (mise en place de dispositifs nationaux, formation des instructeurs ruraux, échange de volontaires de l'Equipe spéciale, introduction de technologies au niveau des villages, recherches et diffusion d'informations) sont celles qui ont fait l'objet des plus fortes poussées du Programme de la femme et du Centre. Le personnel du Centre a en outre participé à des activités poursuivies sous les auspices d'autres institutions et a pourvu à des services consultatifs au bénéfice des gouvernements de la région qui en avait fait la demande. Les activités sont énumérées par année à l'Annexe 2, ventilées selon leur caractère national, sous-régional, régional ou mondial, et par pays à l'Annexe 3.

42. Au niveau des pays, outre les réunions d'étude et autres séminaires présentés précédemment, le personnel a entrepris des études préliminaires en Mauritanie, aux Comores, en Tanzanie, en Ouganda, en Somalie et en Zambie; il a participé en outre à l'analyse critique de projets en Ethiopie, au Swaziland et au Soudan. Plusieurs missions d'étude et d'examen critique de projets ont été menées à bien avec le concours de fonctionnaires d'autres divisions de la CEA et d'autres institutions des Nations Unies. Des fonctionnaires du Centre ont de plus assisté à des réunions nationales au Kenya, en Tunisie et au Soudan.

42. A l'échelon des sous-régions et sur le plan régional, des fonctionnaires du Centre ont donné des conférences, fait office de personnel spécialisé ou représenté la CEA à des conférences et à des séminaires de l'Organisation panafricaine des femmes, du FISE, de la FAO, de la Commission de la condition de la femme (Nations Unies), de la Fédération mondiale des Associations pour les Nations Unies, de l'Organisation de l'unité syndicale africaine, de l'Association des femmes africaines pour les recherches et les études et de plusieurs organisations non gouvernementales.

43. Sur le plan mondial, le Programme de la femme où le Centre a été représenté à la 24ème, à la 25ème et à la 26ème session de la Commission de la condition de la femme (Nations Unies), à la Réunion internationale d'experts sur l'intégration des femmes dans le processus de développement, à la Rencontre internationale sur le rôle des femmes en matière de population et de développement, à la Conférence mondiale de l'Année internationale de la femme, au Congrès mondial de l'AIIF, à la Conférence mondiale de l'alimentation, aux réunions entre institutions des Nations Unies sur la coopération et les préparatifs de la Conférence de 1980, à la Réunion du groupe d'experts sur l'institut international envisagé pour l'avancement de la femme, au Séminaire sur les femmes et la fonction de décision dans le système des Nations Unies et aux réunions des organisations internationales de femmes, dont le Conseil international des femmes, l'Alliance internationale des femmes, les Femmes associées des pays du monde, la Fédération démocratique internationale des femmes, les Soroptimistes et ZONTA international.

#### Structure actuelle du CARFF

44. Le CARFF fait partie intégrante de la CEA, où elle travaille en tant que Section de la Division du développement social (voir organigramme, Annexe 4). A l'heure actuelle, deux des quatre services envisagés existent, celui du développement rural, de l'éducation et de la formation (avec la FAO et le FISE) et l'Equipe spéciale. Un troisième service, celui de l'artisanat et de la petite industrie, sera mis en place avant la fin de 1977, avec la coopération de l'OIT et de la SIDA. Le dernier service sera celui des communications. Les activités se rapportant aux dispositifs nationaux et aux recherches relevant du Bureau du Coordinateur technique principal.

45. Le Service des communications envisagé contribuera à la mise au point de moyens et de techniques d'information qui serviront à appuyer les rôles des femmes dans le développement. Ce Service offrira aussi aux femmes rurales une formation et des auxiliaires de formation dans le domaine des compétences et des techniques relevant des communications. Le Service de l'artisanat et de la petite industrie (avec la coopération de l'OIT et de la SIDA) favorisera l'emploi indépendant chez les femmes grâce à la création (ou le renforcement quand il en existe) d'industries et d'entreprises à domicile, individuellement ou en coopératives, qui produiront des articles d'une qualité qui leur ouvrira des débouchés. Ce Service assurera en outre la formation d'instructeurs particulièrement nécessaires dans ce domaine.

46. Pour s'acquitter de tous ses travaux, le Centre africain de recherches et de formation pour la femme a toujours sollicité et obtenu le soutien et le concours des gouvernements des Etats membres, des organisations bénévoles, des institutions bilatérales et multilatérales et des organisations internationales, dont celles du système des Nations Unies.

#### Rôle des institutions de financement

47. Le Programme de la femme et maintenant le Centre ont toujours été presque complètement tributaires d'un appui étranger aux fonds ordinaires du Secrétariat des Nations Unies <sup>1/</sup>. Avant l'établissement du Programme de la femme, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a prêté son concours en appuyant trois séminaires régionaux de 1969 à 1971. Les postes destinés au deux premières expertes ont été créés en 1971 par l'Administration suédoise de développement international (SIDA), qui continue de financer le poste de conseillère régionale (pendant six ans). La United States Agency for International Development (USAID) offre son assistance depuis 1973; elle a commencé en soutenant les projets tendant à la création (ou au renforcement selon le cas) de dispositifs nationaux axés sur l'intégration des femmes dans les efforts de développement, la publication de Femmes africaines bénéficie de cette assistance. Par la suite, l'USAID a accordé une subvention pour la création du Centre africain de recherches et de formation pour la femme; depuis lors, elle continue à contribuer chaque année à son financement. Le Gouvernement des Pays-Bas, de son côté, a accordé une assistance pour la première série de stages de formation itinérants, puis il est intervenu pour combler le "trou" financier dû à la crise de liquidités du PNUD.

48. L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), grâce à des ressources mises à sa disposition par le Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population (FNUAP), a détaché auprès du Centre en 1973 un expert de la nutrition et de la population et a commencé en 1974 à prêter son assistance sous la forme de l'affectation de deux fonctionnaires de la catégorie des administrateurs, de fonctionnaires auxiliaires et de fonds pour les projets. En 1975, le FISE a commencé d'apporter une assistance, sous la forme de quatre postes dans la catégorie des administrateurs et d'activités concernant la formation rurale, la protection sociale, les communications, les garderies d'enfants et les technologies villageoises. La République fédérale d'Allemagne continue à soutenir les réunions d'étude et les activités d'analyse critique concernant la formation d'instructeurs ruraux. Le Gouvernement belge accorde aussi une assistance dans ces mêmes domaines, ainsi que pour les projets portant sur les dispositifs nationaux et les projets par pays axés sur la création de revenus.

49. Le Service de l'artisanat et de la petite industrie sera créé par l'Organisation internationale du Travail, avec des fonds fournis par la SIDA. Le comité finlandais de l'Année internationale de la femme et l'Association

---

<sup>1/</sup> Sur deux fonctionnaires de la catégorie des administrateurs et six employés auxiliaires, un seul poste de fonctionnaire de la catégorie des administrateurs est financé par le budget du Secrétariat des Nations Unies.

finlandaise pour les Nations Unies ont fourni des fonds pour des réunions d'étude spécialisées sur les communications et les coopératives organisées par le Centre. Par l'intermédiaire du FISE, ZOMTA International a accordé une contribution financière pour la création de l'Equipe spéciale de femmes africaines pour le développement, qui a bénéficié aussi par la suite de l'assistance de la SIDA. La Fondation Ford a soutenu des activités de recherche concernant les technologies villageoises, le droit, la détermination d'indicateurs de l'intégration des femmes et l'établissement de bibliographies nationales sur les femmes. Le Groupe d'étude des technologies intermédiaires a détaché auprès du Centre un expert des technologies villageoises dont les activités et celles des experts sous-régionaux sont soutenues par le FISE. La Fédération internationale pour la planification de la famille a soutenu quelques stages de formation rurale. Le Gouvernement japonais a fait don d'un magnétophone et d'appareils photographiques. Le Centre se joindra à l'UNESCO pour l'organisation de voyage d'étude pour les communications. On espère que le PNUD accordera prochainement au Centre l'assistance qu'il a promise. La Fondation Rockefeller a manifesté son intérêt pour les activités de recherche concernant les rôles des femmes dans l'agriculture.

50. Le Comité du fonds du siège des Nations Unies pour la Décennie de la femme (1976-1985) a invité les commissions économiques régionales, dont la CEA, à gérer les fonds attribués aux régions, qui seront utilisés en majeure partie pour des projets au niveau des pays. Le Centre a participé avec la World YWCA, l'Alliance coopérative internationale (ACI, Moshi) et l'Organisation panafricaine des femmes (OPAF, Cameroun) à l'organisation de réunions d'étude sous-régionales sur les coopératives et les petites industries.

51. Depuis qu'il existe, le Centre, comme avant lui le Programme de la femme, collabore étroitement avec le secrétariat du Siège des Nations Unies chargé des activités relatives aux femmes (le Centre des Nations Unies pour le développement social et les affaires humanitaires), qui a participé à l'organisation de conférences régionales et pourvu à la représentation régionale africaine aux réunions mondiales.

52. Pour la planification à long terme des activités du Centre, on espère et on attend de l'Organisation des Nations Unies qu'elle pourvoit à plusieurs postes pour les activités se rapportant aux mesures à prendre pour garantir aux femmes l'accès aux outils et aux avantages du développement. Il sera ainsi possible d'affecter les fonds extra-budgétaires à des activités à entreprendre au niveau des pays et des sous-régions.

#### Philosophie et évolution des activités

53. Le Centre et le Programme de la femme qui l'a précédé ont été créés en tant que partie intégrante du système des Nations Unies et en particulier de la Commission économique pour l'Afrique. Le Centre continue de l'être et, à ce titre, ses travaux s'inspirent des résolutions du Conseil économique et social et de l'Assemblée générale des Nations Unies. Pour la préparation de son programme de travail, une attention spéciale est réservée aux résolutions des réunions régionales intergouvernementales, entérinées par le Conseil des Ministres de la CEA, qui concernent les femmes. Un certain nombre des activités du Centre sont poursuivies avec la participation d'autres sections de la Division du

développement social de la CEA et d'autres Divisions de la Commission. Des hommes aussi bien que des femmes participent aux stages de formation et aux séminaires organisés sous les auspices du Centre, qui n'a jamais été envisagé d'ailleurs comme une institution distincte réservée exclusivement aux femmes. Des éloges ont été souvent exprimés à l'adresse de la CEA pour avoir créé et maintenu le Centre de la femme, le premier de son espèce établi par une commission régionale.

54. Le Centre est en outre une entreprise coopérative du système des Nations Unies, en liaison avec le Centre des Nations Unies pour le développement social et les affaires humanitaires, installé au Siège à New York. Il a évolué en même temps que le Programme de la FAO pour une vie familiale meilleure, ce qui a incité le FISE par la suite à soutenir son personnel et ses activités. La participation de l'OIT interviendra effectivement en 1977. Cette participation réelle des institutions des Nations Unies aux travaux du Centre, outre qu'elle renforce son aptitude à servir les Etats membres et la région, permet aussi d'éviter, dans l'ensemble, un chevauchement inutilement coûteux des activités. Dans ces conditions, les demandes émanant de l'Assemblée générale des Nations Unies et des gouvernements en faveur d'une coopération entre les institutions permettant d'intensifier la poussée des activités de développement se trouvent déjà exaucées grâce au Centre.

55. Parmi tous les problèmes du développement, le Centre se préoccupe tout spécialement de la nécessité d'obtenir que tous les individus participent aux travaux et aux avantages du développement. Du fait, en partie, de ses origines dans la Division de mise en valeur des ressources humaines de la CEA, et, en partie, des nécessités, les premières activités du Centre ont été axées sur la formation. Son intérêt pour l'immense majorité des femmes privées de toute chance d'améliorer leurs connaissances et leurs compétences l'a incité à se concentrer sur les zones rurales. A tout moment, les activités productives sont prises en considération à titre prioritaire, particulièrement dans les domaines de l'agriculture et du commerce où le travail des femmes prédomine, comme aussi la nécessité de considérer ces activités en liaison avec les responsabilités familiales. Le Centre insiste sur la participation à la fois des hommes et des femmes.

56. La CEA a commencé par offrir des "programmes à fins multiples" qui étaient conçus pour répondre aux besoins nationaux, avec la série des stages de formation itinérants pour les planificateurs et les instructeurs, les programmes tendant à l'amélioration de la vie rurale et les réunions complémentaires dans des domaines spécialisés. Alors que les travaux évoluaient, les points forts se sont déplacés progressivement vers le soutien de la création (ou du renforcement la cas échéant) de dispositifs nationaux destinés à faire en sorte que les femmes soient prises en considération dans toutes les activités de développement, option qui a été placée au premier rang de l'ordre d'urgence du Centre, suivie par la formation. Sur le plan géographique, les activités ont été lancées d'abord dans la sous-région de l'Afrique de l'est et la sous-région de l'Afrique australe, pour se déplacer ensuite vers l'Afrique de l'ouest, l'Afrique du Centre et l'Afrique du nord. Avec seulement deux fonctionnaires de la catégorie

des administrateurs à plein temps jusqu'en 1974 et trois depuis la fin de 1975 (dont les travaux ont été complétés par ceux de plusieurs consultants et assistants de recherche aux qualifications supérieures), une démarche professionnelle a été dictée par la nécessité et une démarche expérimentale, par le choix.

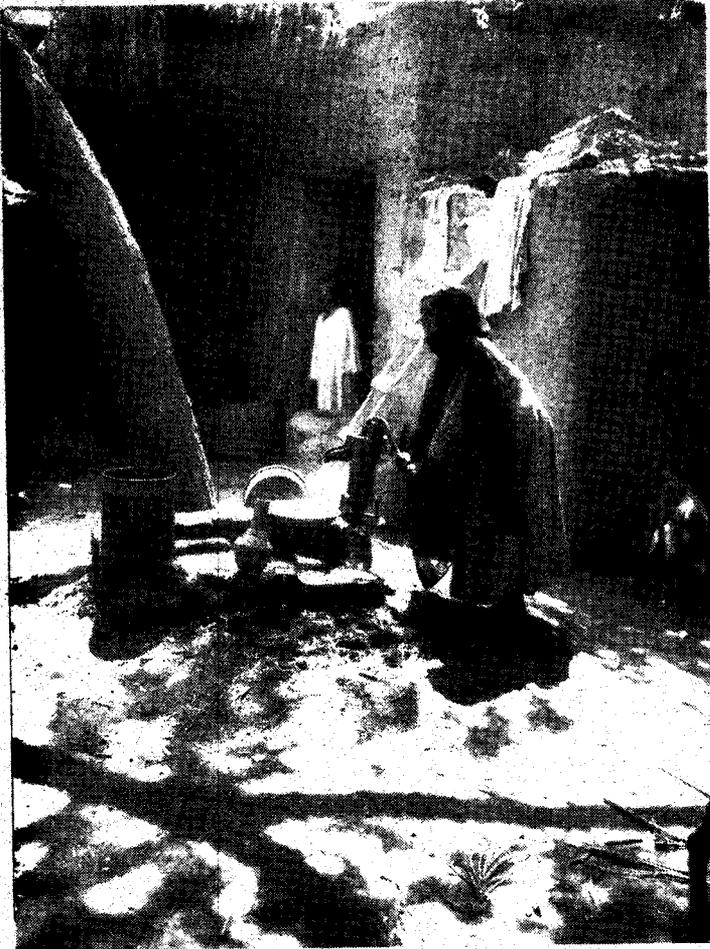
57. Le Centre proprement dit, au même titre que les pays de la région ont bénéficié des mouvements mondiaux en faveur des femmes (en particulier de l'impulsion communiquée par l'Année internationale de la femme à travers tous les continents) et à la préoccupation qui en est issue pour la condition de la femme dans le monde entier, préoccupation qui a incité les femmes des pays industriels à faire pression sur leurs gouvernements pour qu'ils considèrent les femmes et les hommes sur un pied d'égalité dans les programmes d'assistance au développement.

58. Petit à petit, et conformément à la philosophie du Centre lui enjoignant de rester assez souple pour répondre aux besoins particuliers des gouvernements et des femmes de la région africaine, de nouvelles orientations se précisent pour les travaux du centre, à savoir :

- offrir une assistance pour le renforcement ou la création de compétences nationales permettant la conception et l'analyse critique des activités au niveau des pays, le point fort étant placé spécialement sur le souci d'intégrer les femmes dans la planification à long terme et l'exécution des projets;
- repérer les ressources (fonds et assistance technique) devant permettre de soutenir les projets nationaux considérés comme prioritaires par les Etats membres et soigneusement élaborés;
- offrir ou déterminer les moyens pouvant permettre aux femmes d'élargir leurs compétences par l'expérience et la formation, le point fort étant d'obtenir que des places réservées aux femmes dans les institutions de formation de la région;
- mettre en service des innovations technologiques en milieu rural et aider les femmes à assurer leurs responsabilités familiales;
- favoriser l'assistance technique entre les pays par l'échange de volontaires, de consultants et d'experts.

59. Pour toutes les activités envisagées, le groupe à atteindre continuera d'être celui des femmes qui vivent et travaillent dans les zones rurales et dans les quartiers pauvres des zones urbaines. Les ressources mises à la disposition du centre continueront à être utilisées aussi souvent que possible au niveau des pays et des sous-régions; la participation du personnel du Centre aux réunions et autres fonctions organisées hors d'Afrique continuera de dépendre de la fourniture par les institutions d'assistance des fonds nécessaires dans tous les cas particuliers. Ces déplacements à l'étranger sont considérés comme importants du fait que les fonctionnaires du Centre peuvent exploiter l'expérience acquise dans les autres régions et partager avec d'autres les connaissances et l'expérience du Centre; ils sont également importants quand il s'agit d'obtenir un appui pour les travaux.

60. Au fur et à mesure que le Centre continuera de déployer tous ses efforts pour stimuler et appuyer l'intérêt pour les femmes en leur qualité de ressource essentielle et de bénéficiaires dans le processus de développement, sa préoccupation majeure restera la souplesse qui doit lui permettre de répondre aux besoins immédiats. Des directives précises seront sollicitées des conseillers du Centre, qui représenteront les gouvernements et les femmes de la région.



### TECHNOLOGIES VILLAGEOISES

*Les technologies améliorées à l'échelon des villages peuvent soulager les femmes d'une grande partie de fardeau de leur travail, accroître les quantités d'aliments disponibles et créer des activités permettant aux femmes des villages de gagner de l'argent.*

*La possibilité d'avoir de l'eau à proximité des villages est essentielle pour les femmes qui à l'heure actuelle, doivent consacrer des heures chaque jour à la corvée d'eau.*



*Au cours d'une réunion d'étude organisée sous les auspices de la CEA en Tanzanie sur la préservation et l'emmagasiner des produits alimentaires, un participant observe un râtelier à maïs conçu pour en protéger le contenu contre les rats.*



*De nombreux stages d'étude destinés à la formation des instructeurs des femmes rurales ont été organisés sous les auspices du Centre. La série sera poursuivie en d'autres endroits.*



*La creation dispositifs nationaux en faveur des femmes permettra de reconnaître le rôle des femmes au niveau de la politique et de la planification nationales.*



*L'Equipe spéciale de femmes africaines pour le développement créé par le CARFF permet à des femmes africaines compétentes de communiquer leurs techniques à d'autres femmes. Des volontaires enseignent les procédés de la teinturerie.*

## EXTRAIT DE LA BIBLIOGRAPHIE DES PUBLICATIONS DU CARFF

Les publications peuvent être obtenues auprès du Centre africain de recherches et d'étude pour la femme sauf dans les cas où une publication de remplacement est mentionnée.

African Women (Tri-annual newsletter)

African Women Workers : Analysis of the Position and Factors Affecting Women in Employment 1976: 35pp 10 annexes

African Women's Development Task Force 1976: 15pp

Broadcasting for the Integration of Women in Development - the AFRICAN Perspective 1977 17pp.

The Changing Roles of Women in East Africa : Implications for Planning Family-Oriented Programmes 1974 24pp.

Country Reports (Information on population, migration, education, training employment and status of women in forty African countries)

The Data Base for Discussion of the Interrelations between the Integration of Women in Development, their Situation and Population Factors 1974 84pp.

Dawit, Turuworg "Media et femmes rurales en Afrique" (1977).  
Assignment Children, 38pp 64-70

Evaluation Series No. 1 Report of Missions to Review and Follow-up the Results of Itinerant Training Workshops : Zambia, Swaziland, Somalia, Lesotho, Zambia 1976. 43pp

Issues and Problems Involved in the Question of the Integration of Women in Development 1977. 17pp.

Manuel à l'usage du personnel de formation et de supervision chargé des programmes visant à améliorer la qualité de la vie en milieu rural.

Cinq volumes 1975-76.

Vol: I Eléments des sociologie; Recherche sociale-évolution

Vol: II Fascicule I. Communiquer, enseigner, coordonner

Fascicule II Evaluation des programmes de formation; moyens didactiques et pédagogiques; coopération

Vol: III Alimentation, nutrition et vie de famille.

Vol: IV Coopératives et petites industries.

Vol: V Planification et programmes.

Manual on Child Development, Family Life, Nutrition. 1977.

Manual on Communications. (forthcoming, 1977).

National Commissions on Women and Development and Women's Bureaux. 1975. 18pp. annexes.

National Machinery for the Integration of Women in Development in African countries. 1977.

The New International Economic Order: What Roles for Women? 1977.

The Origin and Growth of the African Training and Research Centre of the Economic Commission for Africa. 1977.

Pala, Achola. A Preliminary Survey of Avenues for and Constraints on Women's Involvement in the Development Process in Kenya. 1975. 20 pp.

A Path to Progress for African Women. 1975.

Plan of Action for the Integration of Women and Development in Africa. 1975. 16 pp.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural. Bangui, Empire Centrafricain. 1976. 37 pp. annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural. Kinkala, République populaire du Congo. 1975. 55 pp. annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural. Libreville, Gabon. 1975. 48pp. annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural. Remera, Rwanda. 1976. 87 pp.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural. Sekou, Benin. 1976. 58 pp. annexes.

Rapport. Séminaire sur l'amélioration des conditions de vie en milieu rural. Yaoundé, Cameroun. 1977.

Recommendations of Regional Meetings for Africa on the Role of Women in Development. 1977. 17 pp.

Report of a Workshop for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life. Axim, Ghana. 1975. 118 pp.

Report of a Workshop for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life in Liberia. 1977.

Report of a Workshop for Trainers of Rural Women Leaders. Khartoum, 1976.

Report of the ECA Training Workshop on Communication, Planning Techniques and Adult Education. Lusaka, 1977.

Report of Two Workshops for Planners and Trainers in Programmes to Improve the Quality of Rural Life. Banjul and Mansakonko, Gambia. 1977.

Report on ILO/ECA/YNCA/SIDA Workshop on Participation of Women in Handicrafts and Small Industries. Kitwe, Zambia, 1974.

"The Role of Women in African Development." (1975) Economic Bulletin for Africa. XI, 1, pp. 57-58.

Study Tour in Kenya. 1977.

"Taches excessives des femmes et acces aux techniques." (1976) Assignment Children (UNICEF), 36, pp. 38-52.

Towards Full Employment of Women in Ethiopia. UNECA for ILO Mission to Ethiopia. 1974. 30 pp.

UNECA for ILO Comprehensive Employment Mission, Sudan. Employment of Women in the Sudan. 1975. 30 pp. annex.

Women and Development in Africa: An Annotated Bibliography. 1977.

"Women and National Development in African Countries: Some Profound Contradictions." (1975) African Studies Review, XVIII, 3.

Workshop for Personnel in Programmes to Improve the Quality of Rural Life. Njala, Sierra Leone. 1977.

Workshop on Food Preservation and Storage. Kibaha, Tanzania. 1976. 102 pp.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This ensures transparency and allows for easy verification of the data.

In the second section, the author details the various methods used to collect and analyze the data. This includes both manual and automated techniques. The goal is to ensure that the information gathered is both reliable and comprehensive.

The third part of the document focuses on the results of the analysis. It shows that there are significant trends in the data, particularly in the areas of sales and customer behavior. These findings are crucial for making informed business decisions.

Finally, the document concludes with a series of recommendations for future work. It suggests that further research should be conducted to explore the underlying causes of the observed trends. This will help in developing more effective strategies for the organization.

Année	Activités au niveau des pays	Activités régionales et sous-régionales			Activités sur le plan mondial
		ORGANISATION CEA	ORGANISATION INSTITUTIONS ONU	ORGANISATION AUTRES	
1971	Mission de détermination des projets : Kenya Zambia Lesotho Botswana Soudan Tanzanie Ouganda	Conférence régionale sur l'éducation, la formation et les possibilités de travail pour les jeunes filles et les femmes - Rabat	Séminaire sur la participation des femmes à la vie économique/ Libreville/Commission ONU de la condition de la femme Conférence FISE/Kampala Séminaire FISE sur le rôle des femmes arabes dans le développement/ Le Caire	Conférence panafricaine des femmes/Brazzaville Séminaire confédération panafricaine des églises/Kampala Réunion pour 10me anniversaire: organisation panafricaine des femmes/Dar-es-Salaam	Réunion inter-régionale d'experts sur l'intégration des femmes dans le développement/ Nations Unies/ New York
1972	Examen du programme CADU pour les femmes (Ethiopie)	Séminaire FAO/CEA/SIDA sur l'économie ménagère Addis-Abéba			24me session de la Commission ONU de la condition de la femme/ New York
1973	Stages de formation itinérants Ethiopie Lesotho/Botswana Soudan Zambie Somalie Ethiopie: Etude sur l'emploi des femmes avec OIT		Séminaire FAO sur l'éducation pour la vie familiale/Kenya Séminaire FISE - Réunion préliminaire pour l'Afrique de l'est/Addis-Abéba		



Année	Activités régionales et sous-régionales		Activités sur le plan mondial
	Activités au niveau des pays	Activités régionales et sous-régionales	
	ORGANISATION CEA	ORGANISATION INSTITUTIONS ONU	ORGANISATION AUTRES
1975	<p>'Kenya séminaire national pour l'AIF</p> <p>'Kenya - Conférence sur le rassemblement des statistiques</p> <p>'Soudan: Examen critique du Centre de Soba</p> <p>'Examen critique de la formation itinérante: Zambie</p> <p>'Soudan: Examen critique du Centre de Soba</p> <p>'Kenya - Bureau pour les femmes: services consultatifs</p> <p>'Stages de formation itinérants:</p> <p>'Liberia Congo</p> <p>'Sierra Leone Haute-Volta</p> <p>'Gambia Gabon</p> <p>'Ghana</p> <p>'Nigeria</p> <p>'Séminaires sur les commissions nationales</p> <p>'Tanzanie - Stage d'étude spécialisé sur l'emmagasinage et la préservation des produits alimentaires, avec FISE</p> <p>'Réunions d'étude FAO/FNUAP sur l'emmagasinage des produits alimentaires, avec le concours du CARFF</p>	<p>'- Réunion d'étude FAO/OMS sur les aspects de la santé familiale dans leurs rapports avec l'éducation/Tanzanie</p> <p>'- FISE - réunion régionale du personnel/Kenya</p> <p>'- Séminaire régionale FISE sur les technologies simples/Kenya</p>	<p>'- Conférence mondiale de l'Année internationale de la femme/Mexico</p> <p>'- Séminaire du Conseil des érudits africains/américains/Washington</p> <p>'- Séminaire internationale du conseil national des femmes noires/Mexique et Etats-Unis</p> <p>'- SOROPTOMIST Convention internationale/Royaume Uni</p> <p>'Congrès mondial de l'AIF/Berlin</p>

Année	Activités au niveau des pays	Activités régionales et sous-régionales		Activités sur le plan mondial
		ORGANISATION CEA	ORGANISATION INSTITUTIONS ONU	
1976	Stages de formation itinérants: Empire Centrafricain Bénin Rwanda Soudan Réunion d'étude spécialisée/Zambie Tanzanie/Zambie: Etude préliminaire pour projets ruraux Kenya: Réunion d'étude pour l'élaboration des programmes d'étude pour les programmes du Bureau de la femme Ethiopie: Examen critique des projets ruraux clôturé officielle de l'AIF Ouganda: CEA - Détermination des projets CEA/FNUAP - Etude de projets Tanzanie: Mission d'étude FAO Tunisie: 6me Congrès de l'organisation des femmes tunisiennes Sierra Leone: Etude des technologies villageoises Comores: Etude des projets en faveur des femmes, pour le FISE Soudan: 3me réunion nationale de l'Association des femmes soudanaises Visites de consultants: Cameroun, Burundi, Senegal, Mauritanie, Mali Haute-Volta, Togo	Réunion d'étude CARFF sur la formation du personnel	Conseil international des femmes: Conférence mondiale de Réunion régionale pour l'alimentation/ Etats-Unis Freetown - Réunion d'étude sur l'amélioration de la vie familiale/ Canada - 26me session de la Commission ONU sur la condition de la femme/ Genève - Conférence de chercheurs sur les femmes au travail/ Accra Séminaire sur la population et le développement/ Mombassa - 2 Réunions des institutions des Nations Unies/ Genève - Convention ZONTA international/ Allemagne - Réunion d'un Groupe d'experts sur l'institut international envisagé pour l'avancement des femmes/Siège ONU	Activités sur le plan mondial

Année	Activités régionales et sous-régionales		Activités sur le plan mondial	
	ORGANISATION CFA	INSTITUTIONS ONU	ORGANISATION AUTRES	
1976	Activités au niveau des pays			
	Séminaires sur les commissions nationales			- 21me réunion triennale: Conférence internationale des femmes/Canada
	Libye			
	Nigeria			
	Maroc			
	Rapports sur les pays de l'Afrique du nord			
	Lesotho: volontaires de l'Equipe spéciale			
	Zambie: Mission d'étude des projets			- Séminaire de l'Institut des études sur le développement sur le choix des techniques/Ghana
	Missions de détermination des projets			
	Gambie	Ghana		
Sierra Leone	Haute-Volta			
Libéria	Sénégal			
Ethiopie: Etude sur l'utilisation de l'eau				
1977	Visites de planification et stages itinérants	Réunion d'étude sur les garderies d'enfants/ Kenya	Réunion d'étude sur les coopératives/ Kenya	- Séminaire Nôle des femmes dans le développement/ Sussex
	Mauritanie, Cameroun	Séminaire sur la promotion de l'artisanat et les autres petites industries par les coopératives/ Mombassa/AIC	Séminaire sur les syndicats/Nairobi	- Conférence sur les technologies appropriées/ Etats-Unis
	Souziland: Examen critique des projets portant sur les femmes et le développement	Conférence régionale/ Mauritanie	Participation des femmes à la lutte pour le développement en Afrique/Conakry	- Comité du Congrès mondial de l'AIF/Berlin
	Mauritanie: Etude de projets de formation	Voyages d'étude au Kenya: Ouganda	Alliance internationale de la Conférence des femmes/Maurice	- Séminaire: Les femmes et la fonction de décision aux Nations Unies
	Afrique de l'ouest: Etude de sur le développement de la culture du riz	Comores		
	Etude des arderies d'enfants: Egypte, Tunisie	Burundi		
	Ghana			
	Séminaire sur les commissions nationales/Mali			

Année	Activités au niveau des pays	Activités régionales et sous-régionales			Activités sur le plan mondial
		ORGANISATION CZA	ORGANISATION INSTIUTIONS ONU	ORGANISATION AUTRES	
1977	Tanzania: Mission IAO/PAUL de reformulation				
	Missions de détermination des projets:				
	Congo	Botswana			- Réunion des Institutions des Nations Unies en prévision de la Conférence de 1980
	Empire Centrafricain	Lesotho			
	Cameroon				
	Projets pilotes				
	Haute-Volta				
	Sierra Leone				- Séminaire ONU sur le développement local et internationale/ Allemagne
	Gambie				
	Nigeria/Ghana: Recherches agronomiques				
	Nigeria: Recherches sur le droit				- Séminaire sur les programmes de radio-diffusion pour le développement national
	Kenya: Bibliographie nationale concernant les femmes				

ORIGINE DU PAYS AVEC LES MONTRES UNIES /	VERGES DE PRODUCTION DE CARTES DANS LES PAYS RÉGION	SECTEUR DE PRODUCTION INDUSTRIEL	SECTEUR DE PRODUCTION COMMERCE DE DÉTAIL OU VOYAGE D'ÉTUDE	SECTEUR DE PRODUCTION NATIONAL	SECTEUR DE PRODUCTION NATIONAL	SECTEUR DE PRODUCTION NATIONAL	SECTEUR DE PRODUCTION NATIONAL	SECTEUR DE PRODUCTION NATIONAL	SECTEUR DE PRODUCTION NATIONAL
ALGERIE	Producteur de pétrole	1976							
ANGOLA	Non encore classé								
ARABIE SAOUDITE	FED \$-100	1974	1976		1975				
BENIN	FED \$ 100-200	1972 1977	1973						1977
BURUNDI	FED \$-100	1976			1977				
CAP VERDE	FED \$ 200-300								
CÔTE D'IVOIRE	FED \$100-200	1977	1976						
TOULON	FED \$-100								
COMORES	Non encore classé				1977				1976
CONGO	\$300-400	1972		1974 1977	1975				
DJIBOUTI	Non encore classé							1976	
EGYPTE	FED \$200-300	1972 1974						1976	
GUINEE EQUATORIALE	\$200-300								
ETHIOPIE	FED \$-100	1974 1975 1976			1973		1974 1976		1972 1976
GABON	Producteur de pétrole	1972	1974 1976		1975		1975		
GAMBIA	FED \$ 100-200				1975-76		1975		1976-7
GHANA	FED \$ 200-300	1976	1974 1976		1975 1976				1976
GUINEE	FED \$-100	1977	1977						
GUINEE-BISSAU	FED \$200-300	1977							
COTE D'IVOIRE	FED \$300-400	1974							
KENYA	FED \$100-200	1972,74 1975,76 1977	1972			1974	1975-77	1977	1976
LESOTHO	LDC MBA \$-100		1972 1972 1974 1977		1973		1974		1977
LIBERIA	\$200-300		1976		1975 1976				
LIBYA	Producteur de pétrole					1976		1976	
MADAGASCAR	FED \$100-200								
MALAWI	FED \$-100		1974						
MALI	FED \$-100		1976			1977			
MAURITANIE	FED \$ 100-200	1977	1976		1977			1978	1977
MAURICE	\$200-300	1977	1976						
MAROC	\$200-300	1972				1976		1976	
MOZAMBIQUE	FED \$200-300								

1/ FED = pays peu développés  
FOT = pays gravement touchés  
\$ = revenu annuel par habitant

2/ D = Demandé

NIGER	STATUTS DU PAYS AUX NATIONS UNIES 1/	VISITE DU PERSONNEL DU GARET DANS LE PAYS REMISSION PLAN D'ACTIVITE	STAGE DE FORMATION ITINERANT	STAGE DE FORMATION COMPLEMENTAIRE	SEMINAIRE NATIONAL	SERVICES COM- MUNICATIFS PARTICIPATION	RECHERCHE AERONAUTIQUE PARTICIPATION	NATIONAL SOUTIEN	MISSION P- MILIT- AIRE MISSION TION PROGRES	BOUT SPECIALE SOUVENIR ACCORDS VOL.
NIGER	FFD \$-100									
NIGERIA	Producteur de petrole	1974	1975		1976			1977		
RUANDA	FFD \$-100	1974	1976	ST 77						
SAO TOME E PRINCEPE	\$300-400		1976							
SENEGAL	POT \$200-300	1974	1975 1977							
SEYCHELLES	Non encore classé									
SIERRA LEONE	POT \$100-200	1976	1975 1976			1976		1977	1976	
SOMALIE	FFD \$-100	1974 1976/77	1973						1974 1975	
SUDANE	FFD \$ 100-200	1976	1976		1974				1975 1977	
SOUAVALIA	\$200-300	1971	1973						1975 1977	RQ
TOGO	\$100-200	1976			1975					
TURQUIE	\$300-400	1976			1976				1976	
OTGANDA	FFD \$100-200	1971		ST 77	RQ				1976	
REPUBLIQUE-UNIE DE CAMEROUN	FFD \$100-200	1976	1977	ST 77						RQ
REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE	FFD \$-100	1972 1975 1976	1974 1975	1975	1975				1976 1977	
REPTE VOLTA	FFD \$-100	1975 1976	1975 1976		1975				1976	1977
ZAIRE	\$-100	1974								
ZAMBIE	\$ 300-400	1971 1974	1973	1976	1975				1975 1976	RQ

CENTRE AFRICAIN DE RECHERCHES ET DE FORMATION POUR LE FEMME (CARFF)  
ORGANIGRAMME

DIVISION DU DEVELOPPEMENT SOCIAL

CENTRE AFRICAIN DE RECHERCHES ET DE FORMATION POUR LA FEMME

Bureau du coordonnateur technique principal

Planification,  
évaluation, information

- Programme de travail
- Liaison avec les institutions donatrices
- Evaluation
- Relations publiques et information

- Gestion du bureau
- Budget
- Voyages
- Rapports

Dispositifs nationaux

- Liaison avec les gouvernements
- Séminaires et services de consultats sur les dispositifs nationaux
- Planification des recherches et mesures complémentaires

- Service: Développement rural, formation et éducation
- Stages de formation itinérants
- Voyages d'étude
- Auxiliaires d'enseignement et de formation
- Garderies d'enfants en milieu rural
- Centres pilotes de démonstration
- Enseignement scolaire et extra-scolaire
- Bourse de perfectionnement et de stage

- Service: Equipe spéciale de femmes africaines pour le développement
- Liaison avec les organisations nationales
- Identification de volontaires
- Dtermination des placements
- Formation/examen critique des projets

- Service: Artisanat et autres petites industries
- Reunions d'étude/séminaires sur les petites industries et les technologies
- Projets pilotes/recherches pour les projets
- Projets pilotes/centres de démonstration
- Auxiliaires d'enseignement et de formation
- Voyages d'étude

1001

## ANNEXE V

PROGRAMME DE TRAVAIL ET ORDRE DE PRIORITE  
POUR 1976 ET 1977

## I. Programme de travail 1976-1977

9.534 Centre de recherches et de formation pour la femme

## Autorisation :

Résolution 269 (XII) de la Conférence des ministres de la CEA; recommandations de la Réunion régionale pour l'Afrique sur le rôle de la femme dans le processus du développement (Addis-Abéba, 1969, Rabat et Libreville, 1971; Addis-Abéba, 1974); Plan d'action de la Conférence mondiale de l'Année internationale de la femme (Mexico 1975); et résolutions 3520 et 3523 (XXX) de l'Assemblée générale.

## But du projet :

A long terme, le projet a pour objectif de promouvoir l'utilisation optimale des ressources humaines (hommes et femmes) aux fins de développement des pays de la région en permettant aux femmes de jouer un rôle plein et entier dans le cadre du nouvel ordre économique international, et notamment du développement rural intégré.

Le Centre a pour objectifs précis :

- d'aider les Etats membres à créer des mécanismes nationaux et régionaux pour l'intégration de la femme au processus de développement;
- d'aider les Etats membres à développer les compétences des jeunes filles et des femmes et d'accroître les possibilités d'emploi qui leur sont réservées;
- d'aider les Etats membres, sur la demande, à mobiliser les services de femmes qualifiées qui aideront d'autres femmes dans leurs propres pays et dans d'autres Etats membres de la CEA;
- d'oeuvrer, dans le cadre d'un système mondial de coopération relevant de l'ONU, en faveur de la femme et du développement.

Travaux :

9.534.01 a) Assistance aux pays et territoires (1976-1977) :

- i) Services consultatifs en vue d'aider à la formation et à la mise au point de projets et de programmes (FAO, FISE, Centre du développement social et des affaires humanitaires, OIT);
- ii) Visites d'équipes chargées de diriger des séminaires d'une durée de trois jours et de donner des conseils au sujet de la création ou du renforcement des mécanismes nationaux;
- iii) Services consultatifs, sur demande, aux commissions et bureaux nouvellement créés, pour la recherche, la planification et la mise en oeuvre de projets;
- iv) Services consultatifs en matière d'intégration de la femme dans le cadre des plans de développement national et des programmes nationaux (en collaboration avec le Centre du développement social et des affaires humanitaires, l'ONU et les organismes régionaux);
- v) Services consultatifs pour la mise au point de programmes d'enseignement, la planification de projets et la préparation de manuels pour moniteurs et stagiaires;
- vi) Projets pilotes sur les techniques simples susceptibles d'être employées à la ferme et au foyer en milieu rural, les petites entreprises commerciales et autres et sur les garderies en milieu rural;
- vii) Stages au Centre pour des moniteurs et planificateurs de programmes sélectionnés;
- viii) Organisation de l'équipe spéciale de volontaires pour la promotion de la femme africaine, et moyens propres à assurer son fonctionnement.

b) Etudes :

9.534.02

Bibliographies nationales et recherche sur les indicateurs de l'intégration de la femme au processus de développement (en collaboration avec l'Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social et le Centre du développement social et des affaires humanitaires) (projets connexes : 9.241, 9.531.02, 9.547).

- 9.534.03 Etude de la situation juridique de la femme en Afrique (en collaboration avec le Centre du développement social et des affaires humanitaires);
- 9.534.04 Etude sur les besoins en matière de technologies villageoises, leur adéquation, l'accueil qui leur est réservé et leur adaptation (en collaboration avec le FISE, la FAO, l'ITDG, la Section de la science et la technique de la CEA et la Division mixte CEA/ONUUDI de l'industrie) (projets connexes : 9.532.04, 9.532.28);
- 9.534.05 Etude consacrée à la femme rurale en tant qu'agent de production vivrière : répercussions de la modernisation et des programmes de développement (en collaboration avec la FAO et le FNUAP) (projets connexes : 9.214, 9.215);
- 9.534.06 Mise à jour des monographies nationales sur les possibilités offertes aux femmes dans le processus de développement (projets connexes : 9.532.02);
- 9.534.07 Etude consacrée au rôle de la femme dans les coopératives et les associations de prêts et rapports avec la dimension de la famille (en collaboration avec la FAO, le FNUAP, l'OIT, et la Division de la population de la CEA) (activité consécutive : 9.534.32);
- 9.534.08 Etude de la demande concernant les équipes spéciales de volontaires et possibilités en la matière (en collaboration avec la FISE et ZONTA INTERNATIONAL).
- c) Rassemblement et diffusion de renseignements :
- 9.534.20 Publication du bulletin intitulé "Femmes africaines" (3 fois par an) (projet connexe : 9.532.20);
- 9.534.21 Manuels pour moniteurs ruraux portant sur la santé de l'enfant et la dimension de la famille, l'économie ménagère, la planification et la recherche sociale, les techniques villageoises susceptibles d'être utilisées à la ferme et au foyer (projet connexe : 9.531.21).
- d) Conférences, réunions ordinaires, séminaires et groupes d'experts (1976-1977)
- 9.534.26 Stages nationaux itinérants de formation pour moniteurs et planificateurs s'occupant de programmes concernant l'amélioration de la qualité de la vie en milieu rural. (En coopération avec la FAO, le FISE, le FNUAP, le PNUD, les organismes donateurs bilatéraux et non-gouvernementaux; la Division de l'administration publique, de la gestion et de la main d'oeuvre ainsi que la Division de la population de la CEA);

- 9.534.27 Stages nationaux de formation et voyages d'étude, sur demande, pour répondre aux besoins particuliers dans des domaines tels que l'emmagasiner et la conservation des denrées alimentaires, les petites entreprises commerciales, l'organisation de coopératives, les communications et la planification des programmes, la commercialisation, la vie et la santé de la famille et l'espace des naissances ainsi que d'autres domaines utiles (en collaboration avec la FAO, le FISE, l'OIT et les divisions intéressées de la CEA) (projets connexes : 9.532.26);
- 9.534.28 Séminaires sous-régionaux sur la femme dans les mouvements de libération africains et cours ou stage de formation concernant ses besoins particuliers (en collaboration avec l'OUA, les organismes des Nations Unies et les donateurs bilatéraux);
- 9.534.29 Stages sous-régionaux sur les besoins et les techniques en matière de recherche se rapportant à la femme et au développement (en collaboration avec les ONG, le groupe de la recherche sur la femme africaine et les organismes des Nations Unies);
- 9.534.30 Conférence régionale sur les plans d'action pour l'intégration de la femme au processus de développement, suivi d'une réunion régionale interinstitutions et d'une réunion de donateurs (en collaboration avec l'OUA, le Centre du développement social et des affaires humanitaires, les organismes bilatéraux et les organismes des Nations Unies ainsi que les ONG);
- 9.534.31 Séminaire régionale destinée aux présidents des commissions nationales s'occupant de la femme et du développement ayant pour objet de créer un comité intergouvernemental permanent en vue d'échanger des données d'expériences entre lesdites commissions (en collaboration avec les organismes des Nations Unies);
- 9.534.32 Stage sous-régional consacré au rôle joué par la femme au sein des coopératives et des corps de métiers (ACI, FAO, OIT) (projet connexe : 9.534.07);
- 9.534.33 Stage interinstitution consacré à la technologie villageoise (en collaboration avec la FAO, le FISE, le PNUD, l'OIT, les ONG, la Section de la science et la technique de la CEA et la Division mixte CEA/ONUDI de l'industrie) (projet connexe : 9.532.28).

Programmes apparentés :

Collaboration avec les commissions nationales pour la femme et le développement et avec d'autres groupements nationaux le cas échéant, l'OUA, les organismes et institutions spécialisés des Nations Unies, les organisations bénévoles, les organismes donateurs, les gouvernements, les divisions intéressées de la CEA, etc..

## II. Programme de travail, 1978-1979

### Travaux :

#### 9.534.01 a) Assistance aux pays et territoires (1978-1979) :

- i) Missions en vue d'aider à la formulation et à l'évaluation de projets et de programmes (FAO, FISE, Centre du développement social et des affaires humanitaires, OIT);
- ii) Visites d'équipes chargées de diriger des séminaires d'une durée de trois jours et de donner des conseils au sujet de la création ou du renforcement des mécanismes nationaux;
- iii) Services consultatifs, sur demande, aux commissions et bureaux nouvellement créés, pour la recherche, la planification et la mise en oeuvre de projets;
- iv) Services consultatifs en matière d'intégration de la femme dans le cadre des plans de développement national et des programmes nationaux (en collaboration avec le Centre du développement social et des affaires humanitaires, l'ONU et les organismes régionaux);
- v) Services consultatifs pour la mise au point de programmes d'enseignement, la planification de projets et la préparation de manuels pour moniteurs et stagiaires;
- vi) Projets pilotes sur les techniques simples susceptibles d'être employées à la ferme et au foyer en milieu rural, les petites entreprises commerciales et autres et sur les garderies en milieu rural;
- vii) Stages au Centre pour des moniteurs et planificateurs de programmes sélectionnés;
- viii) Organisation de l'équipe spéciale de volontaires pour la promotion de la femme africaine;
- ix) Appui en vue de l'organisation des équipes spéciales nationales.

#### b) Etudes :

9.534.02 Bibliographies nationales et recherche sur les indicateurs de l'intégration de la femme au processus de développement (en collaboration avec l'Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social et le Centre du développement social et des affaires humanitaires) (projets connexes : 9.241, 9.531.03, 9.547);

- 9.534.03 Etude de la situation juridique de la femme en Afrique (en collaboration avec le Centre du développement social et des affaires humanitaires) (projet connexe : 9.534);
- 9.534.04 Etude sur les besoins en matière de technologies villageoises, leur adéquation, l'accueil qui leur est réservé et leur adaptation (en collaboration avec le FISE; la FAO, l'ITDG, la Section de la science et la technique de la CEA ainsi que la Division mixte CEA/ONUJDI de l'industrie) (projet connexe : 9.532.04);
- 9.534.05 Etude consacrée à la femme rurale en tant qu'agent de production vivrière : répercussions de la modernisation et des programmes de développement (en collaboration avec la FAO et le FNUAP) (projets connexes : 9.214, 9.215);
- 9.534.06 Aspects de la vie familiale et de la population y compris recherches sur les rapports entre les dimensions de la famille et la protection de l'enfance (projets connexes : 9.533.03, 9.533.04, 9.534.05, 9.534.26);
- 9.534.08 Etude consacrée au rôle de la femme dans les coopératives et les associations de prêt (en collaboration avec la FAO, le FNUAP, l'OIT, et la Division de la population de la CEA);
- 9.534.09 Etudes de pays sur la situation de la femme en tant que travailleuse indépendante : effectifs nationaux, conditions et attitudes à leur égard (projets connexes : 9.334 et 9.440);
- 9.534.10 Etudes sur la situation de la femme dans l'enseignement de type classique, y compris sur le taux de débets dans le primaire et le secondaire, et sur la répartition des femmes dans les disciplines de l'enseignement supérieur. (En collaboration avec la Division de l'administration publique, de la gestion et de la main-d'oeuvre);
- 9.534.11 Etude de la demande concernant les équipes spéciales de volontaires et possibilités en la matière. (En collaboration avec la FISE et ZONTA International);
- 9.534.12 Etude des comportements influant sur l'intégration complète de la femme, y compris de l'image que donnent d'elle les moyens d'information, en vue de la formulation de programmes tendant à accélérer leur participation accrue au développement. (En coopération avec l'UNESCO);
- 9.534.13 Etudes sur la participation de la femme au processus de prise de décisions à tous les niveaux.

c) Rassemblement et diffusion de renseignements :

9.534.20 Publication du bulletin intitulé "Femmes africaines" (3 fois par an) (projet connexe : 9.532.02);

9.534.21 Manuels pour moniteurs ruraux portant sur la santé de l'enfant et la dimension de la famille, l'économie ménagère, la planification et la recherche sociale, les techniques villageoises susceptibles d'être utilisées à la ferme et au foyer (projet connexe : 9.531.20);

9.534.22 Etablis des bibliographies dans des domaines spécialisés se rapportant au rôle de la femme dans le processus du développement.

d) Conférences, réunions ordinaires, séminaires et groupes d'experts (1978-1979) :

9.534.26 Stages nationaux de formation et voyages d'étude sur demande pour répondre aux besoins particuliers dans des domaines tels que l'emménagement et la conservation des denrées alimentaires, les techniques villageoises, les petites entreprises commerciales, l'organisation de coopératives, l'administration publique, les communications et la planification des programmes, l'amélioration des compétences des travailleurs à faibles revenus, la commercialisation, la vie et la santé de la famille et l'espacement des naissances ainsi que d'autres domaines utiles (en collaboration avec la FAO, le FISE, l'OIT, le PNUD, les donateurs bilatéraux, les ONG et les divisions intéressées de la CEA, y compris la Division de la population et la Division de l'administration publique, de la gestion et de la main-d'oeuvre) (projets connexes : 9.532.04 et 9.534.05);

9.534.27 Cours ou stages de formation consacrés aux besoins des fermes des mouvements de libération africains ou des pays nouvellement libérés (en collaboration avec l'OUA, les organismes des Nations Unies et les donateurs bilatéraux);

9.534.28 Stages sur les besoins et les techniques en matière de recherche concernant certains domaines spécialisés (législation, production alimentaire, technologie villageoise, coopératives et dimension de la famille (en collaboration avec les ONG, le groupe de la recherche sur la femme africaine et les organismes des Nations Unies);

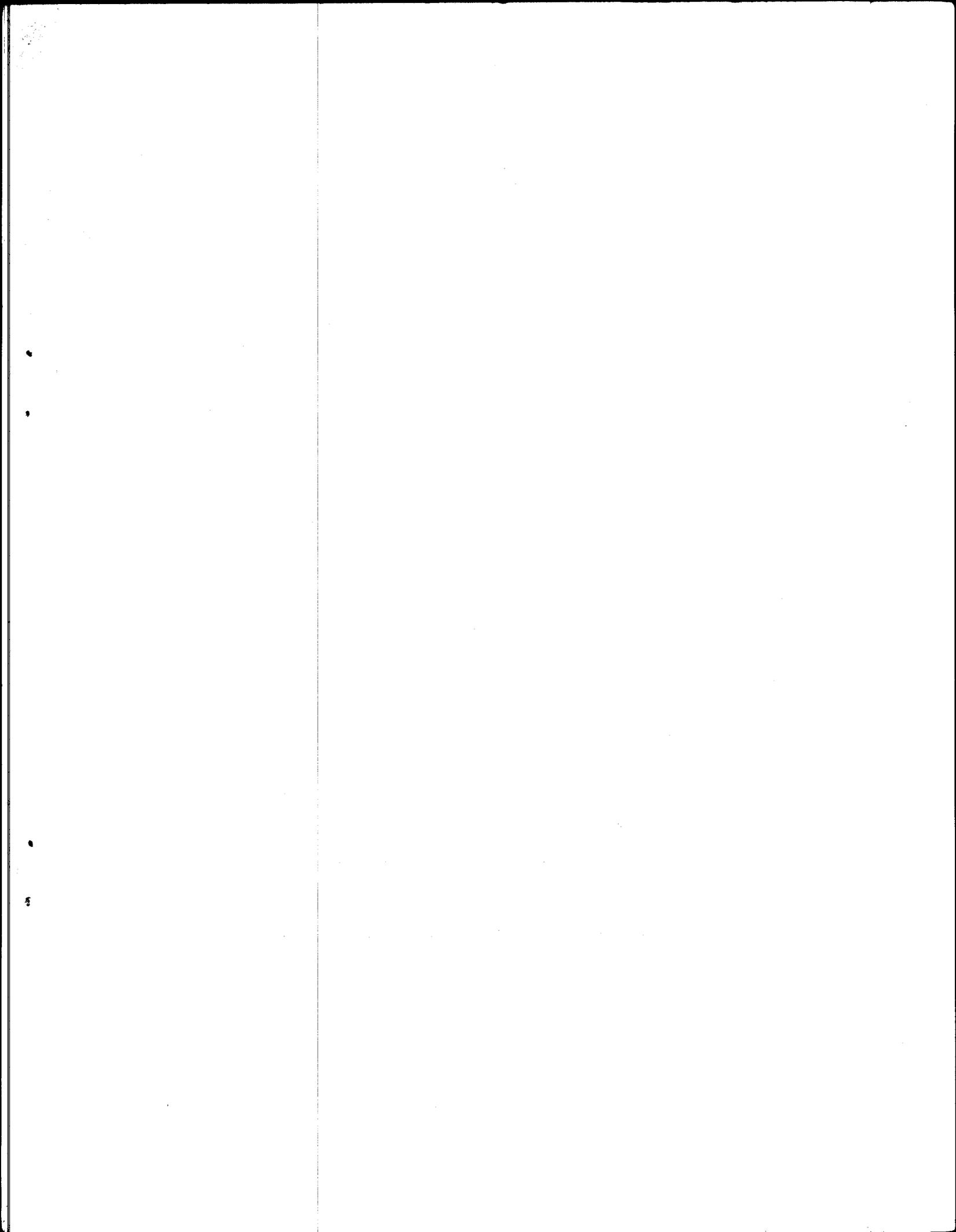
9.534.29 Réunion régionale du Comité consultatif auprès du CARFF, suivie d'une réunion régionale interinstitutions et d'une réunion de donateurs (en collaboration avec le Centre du développement social et des affaires humanitaires, l'OUA, les organismes régionaux et les organismes des Nations Unies ainsi que les ONG);

9.534.30 Réunion régionale du comité intergouvernemental permanent composé des présidents des commissions nationales s'occupant de la femme et du développement en vue d'un échange de données, d'expériences entre lesdites commissions (en collaboration avec les organismes des Nations Unies);

9.534.31 Stage interinstitutions consacré à la technologie villageoise (en collaboration avec la FAO, le FISE, le PNUD, l'OIT, les ONG, la section de la science et la technique de la CEA et la Division mixte CEA/ONUDI de l'industrie).

Programmes apparentés :

Collaboration avec les organismes nationales pour la femme et le développement et avec d'autres groupements nationaux, le cas échéant, l'OUA, les organismes et institutions spécialisées des Nations Unies, les organisations bénévoles, les organismes donateurs, les gouvernements, les Divisions intéressées de la CEA, etc..



---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---

Printed in United Nations, Addis Ababa (UNECA)